

A Letter of Nomination for Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List for the Intangible Cultural Heritage of Humanity

The Ministry of Information (MOI) in the Syrian Arab Republic promotes local cultural heritage because of its important role in enhancing a sense of belonging for the Syrian national identity, and in upholding Syrian traditions and heritage inherited from our ancestors.

Syrian cultural heritage, in all its elements, has always expressed social, economic, and cultural life of Syria. It has also played a role in the impartation of ideas, principles, and lifestyle to society at large; a role that is similar to that of the media in this age.

This has been the case of Al-Qudoud al-Halabiya, all its variations and objectives (whether worldly or religious). Hence, the Ministry of Information strives to enhance and promote this art, nationally and internationally through television and radio programs via the public and private media outlets.

MOI continues to participate in the preparation for, and broadcasting of, events of Al-Qudoud al-Halabiya, to further promote this cultural element. Additionally, MOI holds special forums for the study of this art, its origin and development, in order to preserve it, and to avail younger generations of the opportunity to know this heritage, and to present it to other countries in the region and beyond.

The Ministry of Information in the Syrian Arab Republic believes that it is important to inscribe Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List for the Intangible Cultural Heritage of Humanity. This is because of the cultural and social significance of this art in the Syrian context, and within the collective consciousness of the city of Aleppo in particular. Al-Qudoud al-Halabiya expresses the message of Syria in spreading amity and transcendence through music

Minister of Information
Emad Abdullah Sara

رسالة ترشيح القدود الحلبية على قائمة التراث الانساني في اليونسكو

تقوم وزارة الإعلام في الجمهورية العربية السورية بتسليط الضوء على العناصر التراثية الثقافية المحلية لما لها من انعكاس مهم في عملية تعزيز الانتماء للهوية الوطنية السورية، والتمسك بالعادات والتقاليد السورية المتوارثة من قبل الآباء والأجداد.

فكان التراث الثقافي السوري معبراً وناقلاً بكل مكوناته عن الحياة الاجتماعية والاقتصادية والثقافية للمجتمع، كما وكان بكل أشكاله دوراً في تصدير الأفكار وايصال المبادئ وأسلوب الحياة للمجتمع كدور الإعلام حالياً.

وهذا كان شأن القدود الحلبية التي لعبت هذا الدور على اختلاف أهدافها (دينية و دنيوية).

فتعمل وزارة الإعلام من هذا المنطلق على تعزيز وترويج عنصر القدود الحلبية وطنياً وعالمياً، من خلال العروض التلفزيونية والبرامج الإذاعية والمرئية وعرضها بشكل مستمر على القنوات الوطنية الرسمية والخاصة.

كما وقامت الوزارة بالإعداد ونقل لسهرات الطرب الحلبية المتضمنة للقدود وذلك لزيادة الترويج لهذا العنصر، إضافة إلى إعداد ندوات خاصة تبحث في القدود الحلبية ونشأتها وتطورها كناحية توثيقية للعنصر، وذلك بهدف إتاحة الفرصة للأجيال الشابة للتعرف على هذا التراث وتقديم صورة عن التراث السوري لبقية بلدان المنطقة والعالم.

وعليه فإن وزارة الإعلام في الجمهورية العربية السورية ترى أنه من المهم العمل على تسجيل عنصر القدود الحلبية على قائمة التراث الانساني في اليونسكو لما تحمله هذه القدود من معانٍ ثقافية واجتماعية مرتبطة بالبيئة السورية والوجدان الحلي بشكل خاص يعكس رسالة سورية في نشر المحبة والتسامي في موسيقاها.

وزير الإعلام

عماد عبدالله ساره



A Letter of Nomination for Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List for the Intangible Cultural Heritage of Humanity

Preserving heritage, promoting national identity, enhancing the distinct Syrian social culture, supporting the arts and the cultural communities that practice them, are within the mandates of the Syrian Ministry of Culture, stipulated to ensure the sustainability of elements of cultural heritage.

The Ministry provides support in planning and implementing steps to protect and promote this varied heritage, rich in all its various manifestations to represent a true image of Syrian society.

Al-Qudoud al-Halabiya is a cultural icon of the Governorate of Aleppo, from which this art spread into the entire world. Aleppo artists excelled in promoting this art which is now intimately associated with the city of Aleppo (Halab). Al-Qudoud is also associated with high state of exultation (*tarab*) born out of listening to singing. It is also a social activity that brings peace of mind, tranquility and transcends the souls to a state of quietude and introspection.

The Ministry of Culture (MOC) works with many scholars to hold workshops and forums that investigate the origins of Al-Qudoud. The Ministry published a number of books about music and singing in Aleppo, including the art of Al-Qudoud. MOC also held a number of musical events and festivals, in Syria and abroad, in order to introduce and promote this element and to endow it with the widest possible outreach.

The Ministry of Culture in the Syrian Arab Republic hereby supports and stresses the importance of nominating the element of Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List for the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Such nomination embodies constructive values that promote peace and enhance the culture of music, a culture that constitutes a language and a common denominator in all countries, societies, and affiliations.

Minister of Culture
Mohamad Al-Ahmad

٢٠١٧ / ١٠ / ١٧
٢٠١٧ / ١٠ / ١٧

رسالة ترشيح القدود الحلبية على قائمة التراث الانساني في اليونسكو

ضمن مهام وزارة الثقافة السورية في الحفاظ على التراث الثقافي وصون الهوية الوطنية وتعزيز الثقافة المجتمعية التي تميز المجتمع السوري ، ودعم الفنون والمجتمعات الممارسة لها لضمان استدامة عناصر التراث الثقافي .
تقوم الوزارة بتقديم الدعم في التنفيذ والتخطيط لصون وترويج هذا التراث المتنوع والغني بأشكاله المتعددة والتي تقدم صورة حقيقية عن المجتمع السوري .

وتعتبر القدود الحلبية هي رمز من الرموز الثقافية لمحافظة حلب التي انتشرت منها الى العالم بأسره و حيث ابدع الفنانون الحلبيون في الترويج لها، ونشرها بالطريقة المثلى فارتبطت القدود في حلب كما ارتبطت بالطرب وبالحالة الاجتماعية التي تبعث في النفس الراحة والسكون وتسمو بها الى الهدوء والتأمل.

حيث تعمل وزارة الثقافة مع العديد من الباحثين في اقامة مجموعة من الندوات العلمية التي تبحث في اصل القدود ونشأتها ، كما عملت على اصدار مجموعة من المؤلفات المتعلقة بالموسيقا والغناء الحلبى متضمناً القدود، وتحضير مجموعة من الامسيات الموسيقية والحفلات داخل سورية وخارجها للتعريف أكثر بالعنصر والمساعدة على انتشاره بشكل واسع.

وعليه فان وزارة الثقافة في الجمهورية العربية السورية تؤكد على اهمية ترشيح عنصر القدود الحلبية على قائمة التراث الانساني في منظمة اليونسكو وذلك لما يحمله من قيم ايجابية تدعو الى السلام وتعزز من ثقافة الموسيقى التي تشكل لغة وقاسماً مشتركاً بين جميع البلدان والمجتمعات ومختلف الانتماءات.

وزير الثقافة

محمد الاحمد



Mr. Fares Kallas
Secretary General of the Syria Trust for Development

Since the beginning of time, music has been *Lingua Franca*, the mode of expression and communication that humans used to express their moods, desires, prayers and love. Melodies evolved and spread with a great deal of ease, bearing the greatest impact, turning into the melting pot of tunes from all contexts and cultural hallmarks, to become, in this age, a vibrant mix of cultures and civilizations.

Aleppo is situated on the old Silk Road. It was the passage of caravans from/to India and China. These processions of traders were in themselves a mixture of cultures, bringing together artists, literary figures, musicians, and pillars of society. Common were the celebrations held in the evenings with the accompaniment of songs and music.

The musicians of Aleppo adopted new tunes and cadences, added to them, and incorporated lyrics that are fit to them, employing them in various functions of social and religious life. These melodies continue to be passed to successive generations, and to perform the same cultural and social functions.

Because Al-Qudoud Al-Halabiya are inherently connected to the society of Aleppo, were universalized by this society's contributions, became a particular heritage of Aleppo, every visitor to Syria seeks to enjoy the Qudoud, and exult in its music and words.

It is because of this significance that the Ministry of Tourism in the Syrian Arab Republic strives to give attention to, and provide for the needs and effort of, supporting and preserving this element. Additionally, the Ministry supports the promotion of this art in various international gatherings, and musical events, as it expresses the Syrian disposition of openness towards the world. Al-Qudoud reflect through their words and melodies the history of Syrians, their heritage, and their culture.

Due to the national, social, and cultural significance of Al-Qudoud Al-Halabiya, the Ministry of Tourism in the Syrian Arab Republic asserts the importance of registering this art on UNESCO's Representative List for the Intangible Heritage of Humanity. This will positively reflect on human heritage, as it introduces Syrian heritage, its spiritual and emotional connections, and as it reflects Syrian life and its aesthetic taste.

Minister of tourism
Eng. Muhammad Rami Rudwan Martini



وزارة السياحة
الجمهورية العربية السورية

الرقم: ٧١٥٦
التاريخ: ١٨ / ١٢ / ٢٠١٨

السيد فارس كلاس

الأمين العام للأمانة السورية للتنمية

كانت الموسيقى منذ الازل اللغة السائدة وطريقة التواصل التي استخدمها الإنسان للتعبير عن انفعالاته، رغباته صلواته وحبه وتطورت هذه الأنغام الموسيقية وانتشرت بسهولة وبساطة، لتكون المؤثر الأكبر والبوتقة التي جمعت بداخلها أنغام من كل البيئات وجميع المحطات الثقافية، لتصل إلى يومنا هذا مفعمة بالتمازج الحضاري والثقافي.

ونتيجة لموقع مدينة حلب كمحطة للقوافل التجارية العابرة على طريق الحرير القديم من الهند على الصين وبالعكس فقد أحدثت هذه القوافل مزيجاً حضارياً وثقافياً، حيث كانت تجمع الفنانين والأدباء والموسيقيين ووجهاء المجتمع وغيرهم، وكانت من أبرز فعاليات الحفلات التي تقام في الليالي مصحوبة بالأغاني والموسيقى.

فاستطاعت حلب من خلال عازفيها ان تأخذ هذه الأنغام الموسيقية وتضيف عليها وتبني على قد أنغامها كلمات ووظفتها بمرافق الحياة جميعها دينياً واجتماعياً، ومازالت هذه الأنغام تتوارث جيلاً بعد جيل في تادية الوظائف الثقافية والاجتماعية نفسها.

وبما أن القدود بطبيعتها ارتبطت بالمجتمع الحلبي وانتشرت بفضلها وأصبحت عنصراً تراثياً حليياً، فإن كل زائر لسورية يطلب أن يتمتع بسماع القدود والتغني بموسيقاها وكلماتها.

لذلك عملت وزارة السياحة في الجمهورية العربية السورية على الاهتمام بعنصر القدود الحلبية وتوفير الاحتياجات والمساعي التي تدعم العنصر وتصونه، إضافة إلى الدور الذي تقوم به وزارة السياحة في دعم تواجد العنصر في الملتقيات العالمية والمهرجانات الموسيقية كمعبر عن الروح السورية المنفتحة على العالم والتي تعكس من نغماتها وكلماتها تاريخ الإنسان السوري وتراثه وثقافته.

وبناءً على هذه الأهمية الوطنية والاجتماعية والثقافية التي تتمتع بها القدود الحلبية، فإن وزارة السياحة في الجمهورية العربية السورية تؤكد على أهمية تسجيل عنصر القدود الحلبية على قائمة التراث الإنساني في منظمة اليونسكو لما له من آثار إيجابية تنعكس على التراث العالمي في التعرف على التراث السوري وارتباطاته الروحية والوجدانية، وعكس واقع الحياة السورية وجمالياتها.

يرجى الاطلاع واتخاذ الإجراءات اللازمة، علماً أن وزارة السياحة على استعداد لتقديم الدعم والمساعدة الممكنة لتحقيق الغاية المرجوة.

شاكرين تعاونكم

وزير السياحة

المهندس محمد رامي رضوان مرتيني



To UNESCO

Aleppo is an ancient city, distinguished in multiple facets. It has its own eastern character that is immersed in history. Its beauty is exemplary, its art distinct. It has been considered the capital of arts and original *tarab*, for its unique brand of music. The city is famous for Al-Qudoud al-Halabiya and for Sufi music.

Historical Aleppo has been a cultural and civilization passage along the Silk Road. Music and other cultural artifacts have been exchanged here through the caravans that made their stop here in a space of reciprocal acculturation.

The Aleppo society has managed, over time, to preserve the tunes of music, and to employ them in various facets of life. Music is the easiest, the most intimate message, whether it is a religious or a worldly message. People of Aleppo were able to create expressive words to fit (*Qudoud*) the musical scales. These were developed across successive generations, until the practice of *Al-Qudoud* became a daily feature in our lives, old and young.

The war in Syria played the tunes of death and destruction for seven long years, but it could not alter the musical scales of the people of Aleppo, north of Syria. The young generations still chant with vocals that are deeply rooted in history, to the cadences of Al-Qudoud al-Halabiya.

This art is an expression of the character of Syrians, particularly of the Aleppo community. It is a reflection of our culture, a storehouse of social, worldly and religious values. It is the one form of art most capable of preserving the musical heritage, because it has always sustained a popular memory, because it's prevalent in most social functions: in *mawlid*s (celebrations of the birth of Prophet Muhammad) to speak of religious activities, and on every stage of *tarab* (exulting singing) to speak of worldly affairs.

Therefore, Aleppo City Council stresses the importance of registering Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List for the Intangible Cultural Heritage of Humanity. This registration will raise awareness among other nations about our cultural heritage. We affirm that music is food for the soul and for the intellect. It is the most civilized means of expression.

President of Aleppo City Council
Eng. Mohamad Ayman Hallak



إلى منظمة اليونسكو

" حلب " مدينة عريقة تميّزت في كل شيء، لها سحر شرقي خاص يعبق بالتاريخ، وقد ضُرب بها المثل في جمالها وفنّها وطابعها المميّز . فقد اعتُبرت عاصمةً للفنّ والطرب الأصيل، ولها طابع غنائيّ موسيقيّ فريد، اشتهرت بالقدود الحليّة والموسيقا الصوفيّة .

كانت حلب منذ القدم مساراً ثقافياً وحضارياً عبر طريق قوافل الحرير، حيث تم تناقل الموسيقى وغيرها من العناصر الثقافية عبر هذا القوافل في ترحالها فكان أمكان اللقاء فضاءً لتبادل الثقافات ودمجها .

واستطاع المجتمع الحلي عبر الزمن الحفاظ على هذه النغمات الموسيقية وتوظيفها في جوانب الحياة كافة، لتكون الموسيقى هي الرسالة الأسهل والأقرب سواءً كانت هذه الرسالة دينية أو دنيوية. فكان المجتمع الحلي قادراً على خلق كلمات جميلة ومعبرة على قد الأوزان الموسيقية وطرقت بها الأجيال المتلاحقة حتى أصبحنا نمارس القد وبشكل دائم في حياتنا اليومية صغاراً وكباراً.

عزفت الحرب السورية لحن الموت والدمار على مدى سبعة أعوام، لكنها لم تقو على تغيير السلم الموسيقي لأهالي حلب في شمال سوريا فظلت أجيالهم الصاعدة تشدو بصوت ضارب في عمق التاريخ على وتر " **القدود الحلبية** " .

فالقود هي تعبير عن شخصية الإنسان السوري وخاصةً الحلي وانعكاساً لثقافته، وحاملاً لمجموعة من القيم الاجتماعية والدينية والدنيوية له ، هي أكثر أنواع الفنون التي استطاعت أن تحافظ على الإرث الموسيقي العربي لأنها كانت قادرة دائماً على أن تكون ذاكرة شعبية، و متواجدة في أغلب المحافل كالمولد إن أشرنا للمناسبات الدينية، أما الدنيوية فلا يكاد يكون هناك مسرح من مسارج حلب الطربية لا تتغنى بهذا اللون الطربي العريق .

وعليه فإن **مجلس مدينة حلب** يؤكد على أهمية وضرورة تسجيل **عنصر القود الحلبية** على القائمة التراث الإنساني في منظمة اليونسكو، لأن تسجيل القود من شأنه أن يرفع الوعي لدى الشعوب الأخرى بما تملك من عناصر ثقافية، ولنؤكد أنّ الموسيقى هي غذاء الروح والفكر والطريقة الحضارية الأمثل للتعبير .

رئيس مجلس مدينة حلب
المهندس محمد أيمن حلاق

محمد حلاق
٢٥/٤/٢٠١٨

A Letter of Nomination from the Directorate of Tourism for Al-Qudoud al-Halabiya

Music has been, since the beginning of time, the *Lingua Franca*, a mode of communication and expression that humans use to express their passions, desires, love, and prayers.

Aleppo, influenced by its location on the Silk Road. Aleppo enriched its cultural mix with artists, musical patriarchs, pillars of society, and others. The city, through its musicians, managed to innovate, blend, and add to existing musical melodies, and to match them with fit words that are associated with various facets of social and religious life. The musical traditions developed became wide-spread, and emerged as a master source of influence, a melting pot of harmonies from all walks of life, from all cultural landmarks, to become what it is today: vibrant with cultural hybridity but still a form of art unique to the city of Aleppo.

The city of Aleppo is distinct, among the cities of Bilad Al-Shaam (the Levant), for its artistic life that is embodied in two modalities: religious and worldly. Some liken the city to a storehouse of sciences and a basket of music. Its people preserved its traditions, and added to them. Some artists and scholars of history attempt to study this art by resorting to various sources and references, among which the audiovisual records, live performances, and oral transmission from leading scholars, composers, and singers, and practitioners, especially among the elderly.

Because Al-Qudoud al-Halabiya is inherently connected to the community of Aleppo, which spread this element and made it an Aleppan cultural heritage element, every visitor to Syria seeks to enjoy the Qudoud, and exult in its music and words.

This is why the Ministry of Tourism in the Syrian Arab Republic, has paid special attention to Al-Qudoud al-Halabiya, and provided for the protection and sustenance of this heritage.

The directorate of Tourism in Aleppo stresses the importance of registering Al-Qudoud al-Halabiya as an element of Syrian cultural heritage at UNESCO's Representative List for the Intangible Cultural Heritage of Humanity. This element can become a paradigm of emulation for similar elements of other peoples elsewhere in the world.

Director of Tourism, Aleppo
Eng. Bassem Al-Khatib



الجمهورية العربية السورية

وزارة السياحة

مديرية سياحة حلب

رسالة ترشيح من وزارة السياحة لملف القدود الحلبية

كانت الموسيقى منذ الأزل اللغة السائدة وطريقة التواصل والتعبير التي استخدمها الإنسان للتعبير عن انفعالاته ورغباته وحبه وصلواته.

وقد تأثرت حلب بموقعها على طريق الحرير تمر عبره القوافل التجارية، التي ساهمت في إغناء المزيج الحضاري بالفنانين والأدباء والموسيقيين ووجهاء المجتمع وغيرهم، واستطاعت من خلال عازفيها أن تبعد وتمزج وتضيف إلى الأنغام الموسيقية وتبني عليها كلمات، ربطتها بمرافق الحياة جميعها دينياً واجتماعياً. تطورت هذه الأنغام الموسيقية وانتشرت بسهولة وبساطة، لتصبح المؤثر الأكبر والبوتقة التي جمعت بداخلها أنغاماً من كل البيئات والمحطات الثقافية لتصل إلى يومنا هذا مفعمة بالتمازج الحضاري والثقافي، مع الحفاظ على كونها نوعاً متميزاً من الفن الموسيقي الخاص بمدينة حلب.

وتتميز مدينة حلب عن مدن بلاد الشام بحياتها الفنية التي تتمثل في صورتين: الدينية والدينيوية. ويشبهها البعض بخزانة العلوم وسلة الموسيقى التي جمع ذاقوها كل نفيس فحافظوا عليه وكل جميل فأتقنوه وأضافوا إليه. وقد قام عدد من الفنانين والمؤرخين بمحاولة الإحاطة بها اعتماداً على مصادر متعددة منها المصادر السمعية المسجلة، وما سمعوه حضوراً وما تلقوه مشافهة عن أساتذتهم من العلماء والملحنين والمطربين، و به أصدقاءهم المنشدين

والموسيقيين بحثاً ومزاولة. كما أفادوا من روايات أقربائهم وأصدقائهم وخاصة من العمرين بعد محاولة توثيقها بتعدد المصادر.

وبما أن القدود الحلبية بطبيعتها ارتبطت بالمجتمع الحلبي وانتشرت بفضلة وأصبحت عنصراً تراثياً حليياً، فإن كل زائر لسورية يطلب أن يتمتع بسماع القدود والتغني بموسيقاها وكلماتها. ومن هنا عملت وزارة السياحة في الجمهورية العربية السورية على الاهتمام بعنصر القدود الحلبية وتوفير الاحتياجات والمساعي التي تدعم هذا العنصر وتصونه.

وعليه فإن مديرية السياحة في حلب تؤكد على أهمية تسجيل عنصر القدود الحلبية كعنصر تراث ثقافي سوري على قائمة التراث الإنساني في منظمة اليونسكو ليكون نموذجاً لبقية العناصر المشابهة له والتي تمتلكها الشعوب من بقية دول العالم.

المهندس باكم نصيب
مديرية حلب
٢٠١٨ / ١٠ / ١١
وزارة السياحة
مديرية السياحة في حلب

Aleppo is an ancient city, a perennial cultural capital, a crossroad of arts and literatures that influenced and was influenced by numerous civilizations.

Aleppo's geographical location and cultural position, and its active and distinct position on the Silk Road, made music one of the most important cultural elements that were exchanged among various groups.

The people of Aleppo were innovative in employing musical types and introducing new ones to serve various facets of life, whether religious or social.

Music was a religious allure to bring people to church and mosque. To fit the music, poetic words of love were incorporated thus reflecting an advanced cultural state. Hence the importance of Al-Qudoud al-Halabiya in their expression of life, and their connectedness to the collective consciousness of the people of Aleppo who bestowed these Qudoud to the rest of the world.

Because of their cultural significance, the Directorate of Culture in the city of Aleppo stresses the importance of registering Al-Qudoud al-Halabiya on UNESCO's Representative List for the Intangible Cultural Heritage of Humanity, so that more is known about this heritage element which positively impacts our humanity. Al-Qudoud brings out tranquility, calls for peace and the inculcation of mirth in souls.

Director of Culture in Aleppo
Jaber Al-Sajour

SYRIAN ARAB REPUBLIC
MINISTRY OF CULTURE

DIRECTORATE OF CULTURE IN ALEPPO



الجمهورية العربية السورية
وزارة الثقافة

مديرية الثقافة في حلب

رسالة ترشيح من مديرية الثقافة في حلب

حلب المدينة العريقة والعاصمة الثقافية على مر العصور، ملتحق الفنون والآداب والتي عبرت من خلالها العديد من الحضارات فتأثرت بها وأثرت بها .

عبر موقعها الجغرافي والحضاري ومن خلال تبوئها مكاناً مميزاً وفعالاً على طريق الحرير، فكانت الموسيقى من أهم العناصر الثقافية التي تم تبادلها بين الجماعات المتلاقية .

فأبدع المجتمع الحلبي في توظيف هذه الأنماط الموسيقية، وإدخال أنماط جديدة متطورة تخدم جميع الجوانب الحياتية سواء كانت دينية أو اجتماعية .

فكانت هذه الأنغام وسيلة لجذب الناس دينياً عبر الكنيسة والجامع، ثم ركبت على هذه الأنغام كلمات شعرية وغزلية فخدمة الحالة الاجتماعية المتطورة.

وهنا تتمحور أهمية القدود الحلبية في معالجتها ومواكبتها للحياة وارتباطها بالوجدان الجماعي لأهالي حلب اللذين نشروا هذه القدود في أنحاء المعمورة ..

ومن خلال هذه الأهمية تؤكد مديرية الثقافة في مدينة حلب على أهمية وضروة تسجيل عنصر القدود الحلبية على قائمة التراث الإنساني في منظمة اليونسكو ليتم التعرف أكثر على العناصر التراثية التي تؤثر في الإنسانية وتحمل في طياتها العديد من النواحي التي تبعث الهدوء والراحة وتدعو إلى السلام ونشر البهجة في النفوس

مدير الثقافة في حلب

جابر الساجور



١١
١٠
٢٠١٨

The Directorate of Islamic Waqf in Aleppo

Throughout the ages, art, particularly Al-Qudoud, has been the nourishing balm of the souls, a source of exultation to spirits, and of joy to the heart. The fresh tunes and sublime melodies innovated by the creators of Al-Qudoud, have always provided an immemorial and eternal haven for every saddened heart, for the thirsts of the soul, for the distressed psyche.

Al-Qudoud originated in Andalusia and were passed to the Levant to settle in Aleppo becoming the city's namesake (*Halabiya*). The people of Aleppo have always been renowned for their affinity with arts which played a vital role in the spiritual harmony among various religions and sects. Al-Qudoud al-Halabiya constituted this beautifully harmonious mosaic; church liturgy and the praise for divine bliss in mosques motivate the souls of the believers through the art of Qudoud, effecting a connection between human beings and God, sublimating the soul. This has made Syria a unique country for various belief systems.

The Aleppo Directorate of Awqaf stresses the importance of Al-Qudoud as an ideal cultural venue paved with the inherited melodies and ingrained in the memory of individuals.

The Directorate further stresses the importance of inscribing Al-Qudoud al-Halabiya on UNESCO's Representative List for the Intangible Cultural Heritage of Humanity as an example for other countries to employ art to serve the sublime goals of humanity, and to transcend to the highest spiritual levels.

Director of Aleppo Awqaf
Dr. Muhammad Rami ^ʿubeid



الرقم: التاريخ: / / ١٤٣ هـ الموافق: / / ٢٠١ م الموضوع:

عبر القرون كان الفن وعلى وجه الخصوص القدود هي البلمس الذي يروي الروح وتطرب به النفس ويبهج له القلب فالرنات العذبة والنغمات السامية التي ابتكرها مبدعوا القدود ظلت على مر العصور معيناً أزلياً أبدياً يهوي إليه كل فؤاد مكلوم وتأوي إليه روح ظامئة أو نفس عليلة.

القدود التي أنشأت في الأندلس ومن ثم انتقلت إلى بلاد الشام وخاصة حلب فسميت بالقدود الحلبية التي عرف عن أهلها وسكانها من زمن بعيد أنهم يهتمون بالفنون التي كان لها شأن كبير في الامتزاج الروحي كافة الديانات والطوائف مما شكل فسيفساء جميلة في التناغم عبر القدود الحلبية فالتراتيل في الكنائس والتسابيح في المساجد التي تمثل دافعاً للروح عبر فن القدود تجعل بين الإنسان وربه وصلاً ونقاءً وارتقاءً للروح مما جعل سوريا بلداً مميزاً بين كافة الطوائف والديانات وعليه فان مديرية الأوقاف في مدينة حلب تؤكد على أهمية عنصر القدود في نشر الثقافة بالطريقة المثلى عبر هذه الأنغام المتوارثة عبر الأجيال والمرتبطة بذاكرة كل فرد .

كما تؤكد المديرية على أهمية تسجيل عنصر القدود الحلبية في قائمة التراث الإنساني لليونسكو مثلاً لبقية الدول في تطوير الفن لنشر الأهداف الإنسانية السامية والارتقاء على المستويات الروحية العليا .

التوجيه والإرشاد

مدير أوقاف حلب

د. محمد رامي العبيد

Artists Union-Syrian Arab Republic-Aleppo Branch

Al-Qudoud al-Halabiya is one of the traditional musical modes associated with the identity of Aleppo. The city is famed for this art since antiquity.

Aleppo is renowned for a number of singers, performers and musicians who excelled in the art of Al-Qudoud al-Halabiya. They have had the greatest impact in promulgating this art in the region and the world. Among the prominent artist of this element are the late Sabri Al-Mudalal, Muhammad Qadri Dalal, and Muhammad Khairi, who set the main principles of Al-Qudoud and passed it to successive generations.

The revered Aleppo artist Sabah Fakhri popularized Al-Qudoud al-Halabiya internationally, introducing the world community to this form of art through his voice and his singing skills. He also added to it methodically and technically.

The Artists Union in the city of Aleppo, despite the harsh conditions of the war in Syria, works on patronizing young talents and supporting those who have the vocal abilities to bear the message of Qudoud and to sustain its continuity.

This is why the Artist Union of Aleppo emphasizes the importance of this musical heritage of Aleppo and stresses the importance of inscribing Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List. This traditional musical heritage plays a role in expressing the love and peace instilled in our souls. It is a heritage rich with artistic and spiritual experiments that makes music the sublime language of Syria.

President of the Aleppo Branch Council-Artists Union
Abdul Halim Hariri

نقابة الفنانين
في الجمهورية العربية السورية
فرع حلب

تعتبر القدود الحلبية أحد الأنماط الموسيقية التراثية المرتبطة بالهوية الحلبية، والتي اشتهرت وعرفت بها مدينة حلب منذ القدم. فاشتهرت حلب بمجموعة من المغنيين والمؤدبين، والعازفين اللذين أبدعوا في مجال القدود الحلبية، وكان لهم الأثر الأكبر في نشر وتعزيز تواجد هذه القدود عربياً، وعالمياً، وعلى سبيل المثال نذكر الراحل صبري مدلل، ومحمد قدري دلال ومحمد خيرى اللذين قاموا بوضع القواعد الأساسية للقدود الحلبية وعملوا على تلقيها للأجيال المتعاقبة.

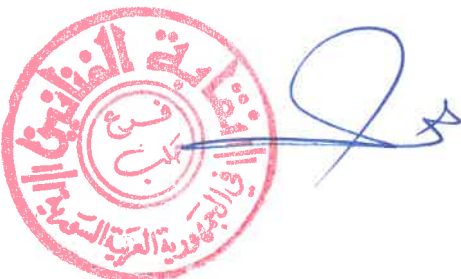
كما استطاع الفنان الحلبي القدير صباح فخري، من نشر القدود الحلبية عالمياً وتعريف المجتمع العالمي على هذا النمط الفني من خلال صوته ومقدراته الغنائية، والإضافة عليه بطريقة مبنية على البحث الأكاديمي والتقني.

نقابة الفنانين في مدينة حلب تعمل إلى اليوم رغم كل ظروف الحرب القاسية التي مرت بها سورية، على الاهتمام والرعاية الدائمة، للموهوبين من الجيل الشاب ودعم من لديه المقدره والصوت الجميل على حمل رسالة القدود والمحافظة على توارثها جيلاً بعد جيل.

ولذلك فإن نقابة الفنانين في مدينة حلب تؤكد على أهمية هذا الموروث الموسيقي الحلبي، وأهمية تسجيل عنصر "القدود الحلبية" على القائمة التمثيلية في منظمة اليونسكو لما له من دور في عكس ما تكنه الأرواح من محبة وسلام يعبر عنها من خلال هذا النمط الموسيقي التراثي الغني بالتجارب المتتالية الفنية والتقنية، ولتبقى الموسيقى هي اللغة السورية الأسمى والأرقى.

رئيس مجلس فرع حلب
لنقابة الفنانين
عبد الحليم حريري

4/2/2019



Directorate of Musical Institute and Ballet
Sabah Fakhri Musical Institute-Aleppo

I am the undersigned, Abdul Halim Hariri, Director of the Sabah Fakhri Musical Institute, call upon UNESCO to raise awareness about the importance of Al-Qudoud al-Halabiya. This art is a sustained cultural value, rooted in the practicing community, reflecting social values that were, and continue to be, the epicenter around which revolves the lives of the people of Aleppo.

I stress the importance of inscribing Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List so that this art becomes an example of how to promote music and spread joy, and so that communities that have similar cultural elements are able to attend to, and sustain them as a cultural repertoire for generations to come.

Respectfully
Director of Sabah Fakhri Musical Institute
Abdul Halim Hariri

مديرية المعاهد الموسيقية والباليه
معهد صباح فخري للموسيقى بحلب

أنا الموقع أدناه : السيد عبد الحليم حريري

مدير معهد صباح فخري للموسيقا بحلب .

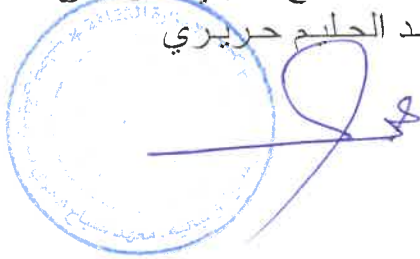
أتوجه إلى منظمة اليونسكو للثقافة و الفنون و الآداب ، بالتوعية لأهمية القدود الحلبية من قيمة ثقافية مستمرة ومتأصلة للمجتمع الممارس وما تعكسه من قيم اجتماعية كانت ولا زالت محور الحلبيين .

كما و اؤكد على ضرورة تسجيل عنصر القدود الحلبية على القائمة التمثيلية لليونسكو، ليكون مثلاً لنشر الموسيقى والفرح بين المجتمعات ولتتمكن المجتمعات التي تمتلك عناصر مشابهة من الاهتمام بها وصونها لتكون مخزوناً ثقافياً للأجيال

فائق الاحترام والتقدير

مدير معهد صباح فخري للموسيقى

عبد الحليم حريري



A Letter in Support of nominating Aleppo's Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO

The United Arab Association of Literature and the Arts is a cultural NGO established in 1959, dedicated to culture in general, but particularly to creative arts and letters. Among the arts that our association support is that of Al-Qudoud al-Halabiya since they constitute the epitome of human creativity over the centuries. It is an art that emulates the human self, expresses sentiments of joy, sorrow, love, sublimity, love for life, and love for the other. It transcends the human psyche to the plain of sainthood.

Aleppo is famed for Qudoud. The city and art became synonymous. The unique Qudoud spread to the four corners of the world because of its magical appeal, its auditory spell. Aleppo and its artists were able to preserve and develop this art, to transmitted to successive generations, and to export it to humanity.

The United Arab Association of Literature and the Arts stresses the importance of registering the element of Al-Qudoud al-Halabiya in UNESCO's Representative List for the Intangible Heritage of Humanity. We encourage this step so that it can become an example to follow by other countries in promoting their heritage to give it the widest possible outreach, and to make it a factor in the renaissance of love and peace among human beings.

President of the Association
Abdul Qader Baddour



الجمعيّة العربيّة المتّحدة

للآداب و الفنون

تأسست عام ١٩٥٩

هـ : ٢٦٤١٨١٧ - فاكس : ٢٢١٩٣٧٣ - جوال : ٠٩٥٥٨٦٤٦٨٦

الرقم : ١٨ / ص

التاريخ : ٢٠١٨ / ١٠ / ١٢

كتاب دعم ترشيح حلب لدى منظمة اليونيسكو في مجال القدود الحلبية

تحية طيبة

الجمعيّة العربيّة المتّحدة للآداب و الفنون جمعيّة ثقافية تأسست عام ١٩٥٩ تنعى بالثقافة بشكل عام وبكل ابداعات الانسان في الأدب و الفن , ومن ضمن الفنون التي تهتم بها الجمعيّة وترعاها وتشجع عليها (القدود الحلبية) باعتبارها خلاصة من خلاصات الابداع الانساني على مرّ قرون في حلب و لأنها فنّ بموسيقاه يحاكي الدّات البشريّة ويعبّر عما يجول بالنفس من فرح أو حزن وحب و رقي وحب الحياة وحب الآخر , ويعلو بالنفس البشريّة إلى مصاف القديسن .

امتازت حلب بالقدود الحلبية واشتهرت بها وارتبط اسمها بهذه المدينة وصارت لها سمة وسمعة و وصل هذا الفن الفريد إلى أنحاء المعمورة لما له من سرّ وسحر عند سماعه , واستطاعت حلب بفنانيها حفظها وتطويرها ونقلها للجيل وتصديرها للبشريّة .

والجمعيّة العربيّة المتّحدة للآداب و الفنون تؤكد على أهمية تسجيل عنصر (القدود الحلبية) على قائمة التراث الانساني اللامادي في منظمة اليونيسكو وتشجّع على ذلك ليكون مثالاّ يحتذى به لباقي البلدان في ترويج ما تشتهر به من تراث انساني راقى ليصل إلى كل الناس فيكون عاملاً مُفضةً فكرية انسانية لنشر ثقافة الحب والسلام .

رئيس الجمعيّة

عبد القادر بدُّور



To Whom It May Concern:

The Syria Trust for Development, in its capacity as a member of UNESCO's ICH NGO Forum, and through its work and projects to safeguard Syrian cultural heritage, and enhance the national cultural identity, provides support for cultural communities that uphold traditional elements because these communities are the principal base for the repertoire of cultural heritage in Syria.

The Syria Trust for Development, through the Living Heritage Program, contributes to raising social awareness regarding the importance of nominating cultural heritage elements, and to including them in UNESCO's lists for the cultural heritage of humanity.

Al-Qudoud al-Halabiya are recognized for their agility and their religious and social harmony, for Syrian society in general, and the Aleppo society in particular. Since time immemorial, these melodies were the locus of religious polarization. There were first used in church liturgy, and later in Islamic circles praising divine bliss, and celebrating the birth of the Prophet. This art has, thus, created an added common denominator that enhances acceptance in the diverse Syrian society.

In light of the aforementioned regarding the importance of Al-Qudoud al-Halabiya as an element of living heritage associated with the city of Aleppo and its people, the Syria Trust for Development emphasizes the significance of nominating this element. Its social and cultural importance highlights the ability of constituents of heritage in sublimating their communities above crises and wars towards a better life for humanity.

Fares Kallas
Secretary General
Syria Trust for Development

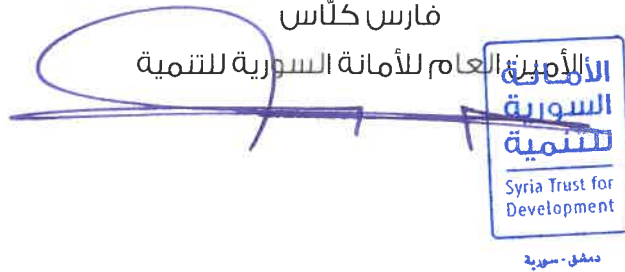
التاريخ: 04 آذار ٢٠١٩

إلى من يهمه الأمر

تقوم الأمانة السورية للتنمية بإعتبارها عضواً في منتدى الجمعيات غير الحكومية في اليونسكو، من خلال أعمالها ومشاريعها لصون التراث الثقافي السوري وتعزيز الهوية الوطنية، بدعم المجتمعات الثقافية الحاملة للعناصر لأنها القاعدة الأساسية للمخزون التراثي الثقافي للبلد. وتُسهم عبر برنامج "التراث الحي"، بنشر الوعي المجتمعي بما يتعلق بأهمية ترشيح العناصر التراثية الثقافية وإدراجها ضمن قوائم التراث الثقافي الإنساني في منظمة اليونسكو. القدود الحلبية تمتاز بمرونتها وتعايشها الديني والاجتماعي بالنسبة للمجتمع السوري عامةً والحلبي خاصةً، فقد كانت هذه الأنغام منذ الأزل محط استقطاب ديني، استُخدمت أولاً في التراتيل المغناة بالكنايس، وفيما بعد استخدمت في حلقات الذكر الإسلامية والموالد النبوية، مما خلق قاسماً مشتركاً جديداً يعزز التآخي في المجتمع السوري المتنوع. ونتيجة لما سبق من أهمية للقدود الحلبية كعنصرٍ تراثيٍ حيٍّ ومعايشٍ مرتبطٍ بمدينة حلب وأهلها، فإن الأمانة السورية للتنمية تؤكد على أهمية ترشيح هذا العنصر لما يعكسه من أهمية اجتماعية وثقافية تؤكد على قدرة العناصر التراثية بالنهوض بمجتمعاتها بعيداً عن الأزمات والحروب نحو حياة إنسانية أفضل.

فارس كلّاس

العام للأمانة السورية للتنمية



To: The Living Heritage Committee

Ain al-Funoun Association is a Syrian NGO founded in 2016, pursuant to the license of the Ministry of Social Affairs and Labor. The Association's range of interest includes cultural, artistic, literary, and musical affairs.

Emphasizing the national cultural identity and training talented individuals are among its top priorities and goals. *Ain al-Funoun* Association provides support to outstanding talents in order to vitalize an interactive environment within Syrian society and to encourage the exchange of expertise.

The Association pays attention to all the varied cultural constituents of Syria in order to stress the ability of the cultural heritage of Syria to bring together various communities and to enhance their bonds.

Al-Qudoud al-Halabiya is an important element of the singing and musical traditions in Syria. It embodies a presence in the collective memory of the Aleppo society, famed for this art to which it added, and from which it gained numerous inculcations of meaning and values. Al-Qudoud al-Halabiya was, and still is, a reflection of the Syrian who played a vital role in the development and transmission of civilizations.

Since its foundation, the association has supported and encouraged all initiatives and musical events held to promote this art in order to enhance the auditory taste in Syria, the Arab region, and the world.

Because of the humanist message embedded in Al-Qudoud al-Halabiya, and because of its sublime expression in reflecting social, cultural, and religious functions *Ain al-Funoun* Association affirms the importance of registering Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List. This is to introduce this art to communities to an element of Syrian heritage, and to benefit from the Syrian experience in employing cultural elements in the service of humanity and its advancement.

In appreciation of your cooperation

Signed & stamped

Chairman of Executive Board

الرقم: / ١٩ /
التاريخ: ٢٠١٨/١٢/٩



جمعيّة عين الفنون
دمشق – الجسر الأبيض

السادة لجنة التراث الحي

جمعيّة عين الفنون .. جمعيّة سورية أحدثت في عام 2016 بقرار من وزارة الشؤون الاجتماعية والعمل.

تعنى الجمعيّة بالشؤون الثقافية والفنية والأدبية والموسيقية.

كما ويعتبر التأكيد على الهوية الثقافية الوطنية، وإعداد وتأهيل الكوادر من الموهوبين من أهم أولويات عملها وأهدافها.

تقوم جمعيّة عين الفنون على مساندة المواهب المتميزة لتنشيط بيئة تفاعلية في المجتمع السوري، وتشجيع تبادل الخبرات.

فتركز الجمعيّة على جميع المكونات الثقافية السورية على اختلاف أشكالها وانتماءاتها للتأكيد على قدرة التراث الثقافي السوري في جمع المكونات المجتمعية وتعزيز الروابط فيما بينها.

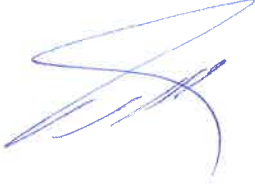
تعتبر القدود الحلبية جزءاً مهماً من التراث الثقافي الغنائي والموسيقي السوري، ولما لها من أهمية في الذاكرة الجماعية والاجتماعية للمجتمع الحلبي الذي اشتهر بها، فأضاف لها وأضافته إليه العديد من المعاني والقيم، فالقدود الحلبية كانت ولا زالت انعكاساً للإنسان السوري الذي لعب دوراً مفصلياً في انتقال الحضارات وتطورها.

لقد قامت جمعيّة عين الفنون منذ تأسيسها على دعم وتشجيع جميع المبادرات والاحتفالات الموسيقية المقامة في سبيل تعزيز وترويج عنصر القدود الحلبية وعرض الذائقة السمعية والموسيقية للمجتمع السوري أولاً والمجتمع العربي والعالم ثانياً.

ونظراً للرسالة الإنسانية التي تقدمها القدود الحلبية والتعبير الراقي في عكس الوظائف الاجتماعية والثقافية والدينية من ناحية أخرى، فإن جمعية عين الفنون تؤكد على أهمية تسجيل عنصر القدود الحلبية على القائمة التمثيلية في منظمة اليونسكو لتعريف المجتمعات التي تمتلك تراثاً ثقافياً على أحد مكونات التراث السوري ليتم الاستفادة من التجربة السورية في توظيف عناصرها في خدمة الإنسانية والراقي بها.

شاكرين تعاونكم

رئيس مجلس الإدارة



Shabab Urouba Youth Club for Literature & Arts

Shabab Urouba Youth Club is an important cultural station in Aleppo. Its journey started by supporting successive generations of talents that skillfully flourished and attained universal acclaim.

The Club has organized numerous concerts and plays, and has been the locus of distinguished musical events.

Since its foundation, the *Shabab Urouba Youth Club* paid particular attention to traditional Syrian music, including *muwashahat* and Al-Qudoud al-Halabiya.

Despite the difficult predicament in Syria during the war that lasted for seven years, and that affected cultural centers and institutes, our club continued to provide support to anyone who wishes to learn the principles of singing and music, and continued to encourage young talents. It also continues to support Al-Qudoud al-Halabiya to protect and safeguard this cultural element during the current crisis.

The club offered free instructional activities to stakeholders even during the most severe circumstances, thus upholding the banner of education to preserve the lyrical heritage of Aleppo.

In ascertaining the aforementioned the *Shabab Urouba Youth Club* for Literature and Arts stresses the importance of registering the element of Al-Qudoud al-Halabiya on UNESCO's Representative List for the Intangible Cultural Heritage of Humanity. The element represents social and cultural values of the society of Aleppo.

Singer, Sawfan Abed



SHABAB AL-OUROUBA CLUB For Literature and arts

الرقم :

التاريخ :

نادي شباب لعروبة أحد أهدى الخطات الثقافية بلهفة من حلب
هذه بأمر حواره في علم الأصيل بالمدى والاهتمام التي انطلقت اليك إصاحك ومجاهد
بأبداع وتفتية .

قدم لنا وهي عبر مسيرته الثقافية العديد من كماله الفنية والمسهرات ، وكان لهم إفعاليات المحيرة
في مجال الموسيقى والغناء في مجال الموسيقى والغناء وفوق الموسيقى بحدوثه .
وكان نادي شباب لعروبة قد بدأته مهمتها بأرساليك الموسيقية التراثية لسورية عند المواقف

والقدود كلبية .
وشارك النادي هذه الخطة ورغم جميع الظروف التي مرت بها سورية قد كان من بين واهت لاكثر من سبع
سنة طالت المراكز الثقافية والمعاهد والبنى التحتية متمراً في تقديم الدعم الكامل لجميع الراغبين في

تعلم أصول الغناء والموسيقى وشجع المواهب لآبته ودعم عنصر القدود كلبية ليتم صونه
ومحافظ عليه في هذه الأوقات .
فقدم نادي لعروبة كلبان تعليمية الجانية للمهتمين وأعطوا المعلومات والتدريس في أخصه

الظروف وأسهلها .. أفعالاً رايك لتعليم الحفاظ على الموروث كلباني التراثي لثقافي .
ونبار على حاتم ذكره خان نادي شباب لعروبة للاداب والفنون يؤكد على أهمية تسجيل عنصر القدود
كلبية على قائمة التراث الإنساني في اليونسكو ، لما تحلله العنصر من عناصر هوية ثقافية وإيمانية

المجتمع كلباني .
صنوا فاعاد
١٨٠١٨ / ١٢

To the Syria Trust for Development
Damascus

Greetings

The *Sada* Association was established in 2006. Its goals are to promote and develop committed music, and to elevate the music taste, especially among the young. Since its foundation, *Sada* supported Syrian musical institutes affiliated with the association. It seeks to bring Arabic music to international acclaim by contributing to the development and documentation of the Syrian Arab heritage.

Sada also aims to contribute to the development of Arabic music and to assist in compiling and documenting the Syrian musical heritage, particularly Al-Qudoud al-Halabiya. This art reflects a Syrian lifestyle, and Syrians' interest in music and the arts, an interest that has occupied large facets of their lives since the time of the Arab rule in Andalusia. During that time, the Andalusian musician Ziryab composed the *muwashah* as a lyrical form distinct from that poetic *qasidah* that was musically and lyrically prevalent at the time. The *muwashahat* (pl.) was transmitted over the years to *bilad Al-Shaam* (the Levant), including Aleppo. By the middle of the eighteenth century this form evolved into the Qudoud which, while preserving the cadences of *muwashahat*, substituted their religious texts with words of adoration and passionate love.

Because of the cultural importance of Al-Qudoud al-Halabiya, the *Sada* Association supports your efforts and your nomination of this art to be registered in UNESCO's Representative List for the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Let music and lyricism be Syria's message to the world, a message of love and peace.

In deep appreciation
President of *Sada* Musical & Cultural Association
Intissar Adhami



إلى الأمانة السورية للتنمية

دمشق

تحية طيبة وبعد،

منذ تأسيسها عام ٢٠٠٦ بهدف تشجيع ونشر وتطوير الموسيقى الجادة والارتقاء بالذائقة الموسيقية، خاصة لدى جيل الشباب، دعمت جمعية صدى الثقافية الموسيقية المعاهد الموسيقية السورية المرتبطة بها. وهي تهدف إلى ارتقاء الموسيقى العربية نحو العالمية بالمساهمة في تطوير وتوثيق التراث العربي السوري.

كذلك تهدف جمعية صدى إلى المساهمة في تشجيع تطوير الموسيقى العربية والمساعدة في جمع التراث الموسيقي السوري وتوثيقه، وبشكل خاص عنصر القدود الحلبية، الذي يحتل أهمية كبيرة في المجتمع السوري عامة والحلب خاصة، حيث يعكس نمط حياة واهتمام السوريين بالموسيقى والفنون التي احتلت مساحة كبيرة في حياتهم منذ أيام الحكم العربي للأندلس. في ذلك العصر، ألف الموسيقي الأندلسي زرياب الموشح كقالب موسيقي مستقل عن القصيدة الشعرية – التي كانت سائدة آنذاك – نصاً ولحناً. وعلى مر السنين، انتقلت الموشحات الأندلسية إلى بلاد الشام، وضمنها حلب، حيث تطورت في منتصف القرن الثامن عشر إلى قالب القدود التي هي نفس قالب الموشحات لحناً لكن مع استبدال النص الديني بكلمات الغزل والعشق.

ونظراً للأهمية والمكانة التراثية للقدود الحلبية فإن جمعية صدى تدعم جهودكم وتؤيد ترشيح القدود الحلبية لإدراجها على قوائم التراث الإنساني في منظمة اليونسكو، لتكون الموسيقى والغناء رسالة سورية للعالم لنشر المحبة والسلام.

ولكم منا فائق التقدير ووافر الاحترام.

دمشق في 20 تشرين الثاني 2018

رئيسة جمعية صدى الثقافية الموسيقية

انتصار أدهمي



Why did Al-Qudoud al-Halabiya get its name, its lineage to Aleppo? Why is it associated with my name as the standard bearer for the resurrection of the Arabic musical heritage in general, and that of Syria and Aleppo in particular, especially the *muwashahat* and Al-Qudoud? It is because I introduced Arabic heritage in general, and the Syrian heritage in particular through a distinct and contemporary style that increased its appeal to various segments of Arab society, of all ages, and of different cultural backgrounds. It transcended space and time to manifest itself in our age in the most brilliant garb as a principal element of Arab cultural identity.

It is because I added to Qudoud an artistic, cultural, and historical imprint by developing them and setting them within a form. Qudoud exists in all cultures everywhere. The Aleppo variant was limited and scattered until I collected it in a bouquet of flowers that include hues from Aleppo and the entire Arab world. My development of the Aleppo Qudoud gave them a distinct being. I reformulated the lyrics, music, and performance of many samples, and reorganized them in harmonious groups. I established an academic school in Arabic singing.

Al-Qudoud al-Halabiya constitutes an identifying title of the artistic culture and the cultural identity of Syria and of Aleppo. This art contributed to the preservation of our distinct identity which has faced ruthless attempts to efface it, not the least during these recent barren years. Yet our culture, our sense of our history and legacy persevered despite everything.

In light of all of the aforesaid, I support and encourage nominating Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List for the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Let this art be an example to follow for peoples that uphold similar cultural elements. Let it sustain human respect and enhance the role of music in societies, and let it express its culture and society.

Damascus 3.10.2018

Sabah Fakhri

القدود الحلبية من أهم أعمدة الهوية والذاكرة الحلبية .

لماذا سميت القدود الحلبية بهذا الإسم ونسبت إلى حلب وارتبط اسمها باسمي كحامل لواء إحياء التراث الموسيقي العربي بشكل عام والحلي والسوري بشكل خاص من موشحات وقدود والحفاظ عليه. حيث أنني قدمت التراث العربي بشكل عام والسوري بشكل خاص بأسلوب وصيغة معاصرة عززت انتشاره بين كافة شرائح المجتمع العربي العمرية والثقافية فتجاوز حدود المكان والزمان وأوصلته إلى عصرنا بأبهى حلة كعنصر أساسي في الهوية الثقافية العربية.

لأنني أضفيت على القدود صبغة فنية ثقافية تاريخية من خلال تطويرها ووضعها في قوالب، القدود موجودة في كل بلاد العالم وكل الحضارات وكان القد الحلي محدوداً ومتفرقاً إلى أن جمعته في باقة زهور تضم كافة القدود من حلب وكافة العالم العربي قاطبة والتطوير الذي أدخلته على القد الحلي أعطاه كيان متميز حيث أنني أعدت صياغة العديد من القدود كلاماً ولحناً وأداءً كتقنية غنائية وصوتية ووضعها في مجموعات متجانسة ومتألفة وأسست مدرسة غنائية عربية أكاديمية. القدود الحلبية هي من أهم عناوين التعريف عن الحضارة الفنية والهوية الثقافية السورية والحلبية وهي من العوامل التي ساهمت في الحفاظ على تميز هويتنا والتي تعرضت لهجمات عنيفة لمحاولة محوها وطمس معالمها وآخرها ما حل بنا في هذه السنين العجاف ولكن انتصرت ثقافتنا وعراقتنا رغم كل شيء.

ولذلك ولكل ما ذكر آنفاً فإني أشجع وأدعم ترشيح ملف القدود الحلبية على قائمة التراث الإنساني في منظمة اليونسكو ليكون هذا العنصر مثلاً لبقية الشعوب التي تمتلك عناصراً مشابهة وليكون داعماً في تعزيز الاحترام الإنساني وتعزيز دور الموسيقى في المجتمعات والتعبير عن حالاتها الاجتماعية والثقافية .

د. محمد / ٢ / ١٠

٢٠١٨

محمد

صباح فخري

To: UNESCO

I write to you as a part of the effort to register Al-Qudoud al-Halabiya in UNESCO's Representative List for the Intangible Cultural Heritage. This art is prominent in the life of the Aleppo community. These tunes have continued, for centuries, to spread joy in the consciousness of the Aleppo community in particular, and of the Syrian and Arab societies in general. This is particularly true with the onset of the eighteenth century, when Aleppo became a major station on international trade routes, making it a flourishing city that supports the arts in general, but especially singing. It became the haven for innovative musicians, composers and singers, met the increased demand for singing and for *tarab*, gave existence to exulting music that was flavored by the spoken Aleppo dialect, was inspired by new melodies that arrived with passing caravans, adopted them and gave them a local garb to the *Qad* of (to fit) these melodies. All was incorporated into the large storehouse of Al-Qudoud al-Halabiya. This storehouse was employed in Sufi rituals, new lyrics were composed for the same theme music, this time in standard Arabic which further popularized these melodies in multiple manifestations. The Sufi Qudoud were then added to the heritage of Al-Qudoud al-Halabiya.

Time brought a further development in the function of Qudoud in society. It became an influential element in constituting the collective artistic consciousness of the city's inhabitants, and in consolidating their collective artistic identity. Because of their reliance on the principle of re-employing the same tunes by using new lyrics, the Qudoud further became a mirror of the interests of Aleppo's society in any given age.

Al-Qudoud al-Halabiya has demonstrated its ability to develop. Aleppo artists—foremost of whom is Sabah Fakhri, the most significant proliferator of the Arab lyrical tradition—developed this art by adding new musical stanzas and new lyrics that spatially expanded its melodies. The internet contributed to the promulgation of this art across the Arab World. The preservation of Al-Qudoud al-Halabiya elevated the musical stature of Aleppo regionally and international, and consecrated the identity of the city in the consciousness of its citizens, wherever they live.

In light of the aforementioned I submit this letter to support nominating Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List for the Intangible Culture Heritage.

Damascus 24 September, 2018

Dr. Saadallah Ahga Qalaa

Dr.saad.gha@gmail.com

<https://lwww.gha-alkalaa.net>

<https://www.facebook.com/dr.saadalla.gha.alkalaa>

إلى منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة – اليونسكو

أكتب إليكم ، في إطار الجهود الرامية إلى تسجيل القدود الحلبية ، على القائمة التمثيلية للتراث اللامادي في منظمة اليونسكو ، وذلك لتبيان أهميتها في حياة المجتمع في حلب ، إذ لم تتوقف تلك الألحان عن إشاعة البهجة في وجدان المجتمع الحلي بشكل خاص ، والسوري والعربي بشكل عام ، على مدى مئات من السنين ، خاصة بعد أن أصبحت حلب ، اعتباراً من القرن الثاني عشر ، محطة رئيسية على خطوط التجارة العالمية ، ما جعلها مدينة مترفة ، تشجع الفنون عموماً ، والغناء خصوصاً ، و تحتضن طبقة من الموسيقيين والملحنين والمغنين المبدعين ، واكتبت الطلب المتزايد على الغناء والطرب ، وأبدعت ألحاناً شجية ومطربة ، طبعتها اللهجة الحلبية المحكية ، كما استلهمت من ألحان وافدة ، مع قوافل التجارة ، فألبستها نصوصاً محلية على (قد) تلك الألحان ، وضممتها إلى مخزون القدود الحلبية الكبير ، ليوظف ذلك المخزون ، لاحقاً ، في مجال طقوس التصوف ، مع وضع نصوص جديدة للألحان ، مرة أخرى ، وباللغة الفصحى هذه المرة ، على (قد) الألحان الأساسية ، ما أسهم في انتشار تلك الألحان ، في عوالم متعددة ، فيما تم ضم تلك القدود الصوفية ، مجدداً ، إلى المخزون العام للقدود الحلبية .

مع الوقت ، تطورت وظيفة القدود في المجتمع الحلي ، إذ أصبحت أحد العناصر المؤثرة في تشكيل الوعي الفني الجمعي لأبناء المدينة ، و في تثبيت هويتهم الفنية المشتركة ، بل إنها أصبحت ، ونظراً لاعتمادها على مبدأ إعادة توظيف الألحان بكلمات جديدة ، مرآة لاهتمامات المجتمع في حلب ، في كل عصر .

أثبتت القدود الحلبية أيضاً قابليتها للتطور ، إذ عمل الفنانون الحلبيون ، وعلى رأسهم الأستاذ صباح فخري ، الناشر الأهم للتراث الغنائي العربي ، على تطويرها ، من خلال إضافة مقاطع لحنية جديدة ، بكلمات جديدة ، وسّعت من مساحتها اللحنية ، فيما أسهمت الإنترنت ، في انتشارها ، على امتداد العالم العربي ، و في حفظها ، ما جعلها تسهم في إعلاء مكانة حلب الموسيقية إقليمياً ودولياً ، و في تثبيت هوية المدينة في وجدان أبنائها ، بغض النظر عن المواقع الجغرافية لتواجدهم .

بناء على ما ورد أعلاه ، فإنني أتقدم بهذا الكتاب ، لدعم ترشيح ملف القدود الحلبية ، على القائمة التمثيلية للتراث اللامادي في منظمة اليونسكو .

الدكتور سعد الله أغا لعلمة
سعد

رسو في ٤ أيلول / سبتمبر ٢٠١٨

dr.saad.gha@gmail.com

<https://www.gha-alkalaa.net>

<https://www.facebook.com/dr.saadalla.gha.alkalaa>

Al-Qudoud al-Halabiya is an ancient tradition inherited by successive generations because of its appeal and fresh lyrics. The people of Aleppo sing the Qudoud in their festivities and social events. This art is easy to perform, its lyrics sweet, its love poetry tender, and it can be sung in groups.

Therefore, I support nominating Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List.

Mustafa Arab

Mechanical Engineer, Researcher in Arab Heritage

18.8.2018

إن الصدود الحليبي تترك عذبة منذ القدم
توارثته الأجيال لحلاوته وطلاوته ومثلها في عذابه
صفوه الحليبي في أفراحهم ومناسباتهم لسرورته أوانه
وحيله المرسية الحلوه والعمامة الفضية الذاعة وإمامته
عنانة به يتكاد جبا محبته

لذلك نؤيد تدشين ملف الصدود الحليبي إلى منظمة
اليونسكو على قائمته التراث الإنساني.

مصطفى عبد
مرشد سميحاً تكميلاً تحت في الذات العريضا

المستفيضة

التوقيع
١٨
٢٠١٨

I am a Syrian artist George Jameel Gibran (a.k.a Singer Shadi Jameel), born in the Governorate of Aleppo in 1955.

I was a singer since my early years when I used to perform with the Church choir, and where I learnt the principles of singing. Later, I became interested in the Andalusian *muwashahat*, and got more interested in singing. I frequented cultural centers and singing clubs in Aleppo where I was schooled at the hands of such great masters as *Bahjat Sulieman*, and *Nadim Darwish*.

From that point onwards I started to spread the Aleppo brand of *tarab* and Al-Qudoud al-Halabiya around the world for the purpose of introducing others to this age-old cultural, lyrical, and musical heritage, a tradition that echoed society's cultural development.

Al-Qudoud al-Halabiya offers a host of meanings, and serves multiple purposes, whether religious or social. This art was associated with religions and contributed to their spreading, and to attracting people to houses of worship. Furthermore, Al-Qudoud al-Halabiya established common grounds among different faiths through the mutual sweet melodies that brought people together. Such melodies enabled Syrians to express their passions, stories, and tales that reflect the community of Aleppo.

Young men and women continue to preserve this lyrical legacy with their vocal cords and feelings, and pass it from generation to generation. This is because it constitutes the very identity of the community of Aleppo, and an important part of its heritage.

Because of the significance of Al-Qudoud al-Halabiya, locally and internationally, and of the great appeal it has all over the world, I, as a practitioner of this art, support its nomination to UNESCO's Representative List for the intangible Heritage of Humanity. The world needs to know more about the musical traditions of Syria, and how they managed to be an impetus for the development of societies, and for enhancing tolerance among people.

George Jameel Gibran
5.12.2018

انا الفنان السوري جورج جميل جبران المعروف باسم المطرب (شادي جميل) من مواليد محافظة حلب 1955م
امتهنت الغناء منذ الصغر عبر الالتزام بأداء التراتيل الدينية في الكنيسة وأصول الغناء، وفي المرحلة اللاحقة بدأت بالاهتمام
بالموشحات الأندلسية، وبدأت اهتماماتي بالناحية الغنائية، مع التردد إلى المراكز الثقافية والنوادي الطربية في حلب،
وهناك تتلمذتُ على يد كبار الاساتذة، منهم: بهجت سليمان، والأستاذ نديم الدرويش.
ومن ثم بدأت بأداء مهمتي في نشر الطرب الحلبي والقذود الحلبية إلى بقية البلدان ليتعرف العالم على هذا الموروث الثقافي
الموسيقي الغنائي، الذي ارتبط بمدينة حلب منذ الالف السنين وعايش المجتمع بكل تطوراتهِ الثقافية.
فحملت القذود العديد من المعاني، وخدمت العديد من الأهداف سواءً كانت بهدف ديني أو بهدف اجتماعي.
فعاشرت القذود مع الأديان وساهمت بانتشارها وترغيب الناس في الالتزام بالمعابد، كما وعملت القذود منذ الأزل على
التقريب بين الأديان من خلال النغمات التي تجمعهم، ومن شدة عذوبة هذه الألحان تمكن الإنسان السوري من استخدامها
في التعبير عن حبه وهيامه وفي التعبير عن قصص وحكايات عايشت المجتمع الحلبي.
والتي ما زال الشبان والشابات من المجتمع الحلبي يعملون على المحافظ على هذا الموروث الموسيقي الغنائي ونقله جيلاً بعد
جيل بحناجرهم ومشاعرهم، وأدائه بشكل مستمر باعتباره هوية المجتمع الحلبي وجزءاً هاماً من تراثه .
ونظراً لهذه الأهمية التي تحظى بها القذود الحلبية محلياً وعالمياً والاستحسان الكبير الذي لاقته في جميع دول العالم
فإنني كممارس ومؤدي للقذود الحلبية أدعم ترشيح عنصر القذود الحلبية على القائمة التمثيلية لعناصر التراث
الإنساني في منظمة اليونسكو ليتمكن العالم من التعرف أكثر على الأنماط الموسيقية السورية، وكيف استطاعت ان
تكون هذه العناصر محركاً فعالاً في تطور المجتمعات وزيادة التآخي والمودة بين الناس

جورج جميل جبران

٥ - ١٢ - ٢٠١٨

I, the undersigned, Nadia Manfoukh, an Arab Syrian female artist, a performer of Al-Qudoud al-Halabiya and other types of Syrian heritage, wish to pass my message to future generations, to preserve this gilded legacy, and to live up to this responsibility.

Therefore, I stress the importance and necessity to register Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List, so that this registration becomes an example for similar elements around the world, and to highlight music as the most sublime message, and the most important language of the globe

Nadia Manfoukh

13.10.2018

أنا الموقعه ادناه ناديه منقوه بثرة سورية
وفنانة سورية عربية تؤدي القرد والجلسية
والتراث السوري وأتخذ أن أوصل رسالتي
إلى الأجيال القادمة والحفاظ على هذا المخرزون
المهاغ بنصبه وأنا أكون علاقة المسولية
وعليه فأنتي أؤكد على أهمية وضرورة تسجيل القرد والجلسية
على القائمة التثيلية في اليونيسكو ليكون نموذجاً
لغيره من الفناهر المشابهه فيادول العالم ~~و~~ للتوكر
على أن الموسيقاهم رسالة الآمن والأهم لكل لغات
العالم

نادية منقوه

٢٠١٧/١٠/١٣







I am the artist Mustafa Hilal. I have been a singer since I was young. I was brought up in the city of Aleppo to the voices of the masters of arts and *tarab*, and was schooled at the hands of Sabah Fakhri and to the voice of Sabri Mudallal.

I am now doing my part in passing the message of Al-Qudoud al-Halabiya which is a major facet of the community of Aleppo, an artistic type that dwells in the very fabric of Aleppo. This art, laden with cultural and social values, expresses this society and its aspirations.

As a native of Aleppo whose voice is saturated with Al-Qudoud al-Halabiya, I support the nomination of this art to UNESCO's Representative List, so that the world is introduced to our lyrical and musical traditions.

Mustafa Hilal

9.10.2018

أنا لفتان وطفه صدر .. أظهن لفتاء عند السيد

تربيت في مدينة حلب على أصوات عمالقة لفتن والحرب

قتلتهم على يد لفتان صبح فخري وصوت هيري عدل

وإثر أن أقوم بمبايعة دوري في نقل لفتود كلبية إلى تقبر كمة

أحسب للمجتمع كلبية ونظراً قسماً عاش وأقتد في علق لسيب

الكلبي ، فكانت هذه لفتود بما تحمد من قيم إيمانية وثقافية

عبراً عن المجتمع وكل أعماله ..

وكوفي ابن حلب شهيداً والهد لفتود كلبية بصوت فخاني

أدعم وأؤكد على أهمية ترسيخ غرار لفتود كلبية في

قائمة إتران إشرافي في بيوتهم لتعرف العالم على طريقتنا

صطفى هلال

١٩٠١ - ١٨٠١



I am the artist Fares Ahmar, from the city of Aleppo, a city that never sleeps, the city of art and exulted music. Aleppo is the exporter of authenticity and Al-Qudoud al-Halabiya to the rest of the world, through the voices of its progeny who inhaled its artistic cultural essence, one that is imbued with authenticity and music.

Aleppo of the *muwashahat*, of the *mawal* (folk singing) of poems, of the role, of Al-Qudoud. This city is famed for Al-Qudoud al-Halabiya which has become a fixture in every performance, private celebrations, and festivals. This art exudes words of love that appeal to people. Each word is immersed in meanings and connotations, such as "above, we have a mate" one of the most popular in the Arab world, in addition to "Your supple body," "Oh the plums," "She infatuated me," "Quench the thirst," "you own my heart," "There comes my beloved of the ring."

The ingenious choice of traditional diction! This is why we should preserve this art, develop it, and pass it to future generations. Personally, I do my part in collaborating with leading poets and composers in the Arab world, so that I contribute to the enrichment of this treasure that we inherited.

I, therefore, wish to see Al-Qudoud al-Halabiya on UNESCO's Representative List for the Intangible Heritage of Humanity.

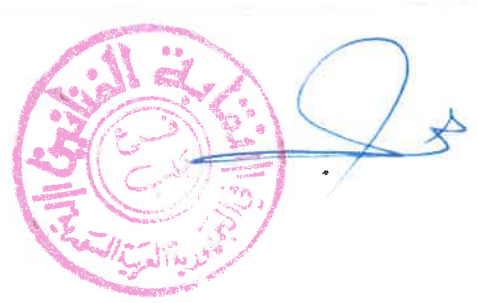
Fares Ahmar

2.12.2018

انا الفنان فارس الأحمر من مدينة حلب... حلب المدينة التي لا تنام
مدينة الفن والطرب والتي تصدر الطرب الذهبيل والقنود
الحلبيية إلى جميع انحاء العالم بياطرة هنا جبر اولادها الذين
شربو من مآدها الفني الثقافي المعزوجه بالذصالة والحظارة الموسيقية
حلب الموشحات حلب المعال حلب القصائد حلب الأدوار
حلب القنود

شكر مدينة حلب الشهباء بالقنود الحلبيية التي أصبحت
ركن اساسياً بكل حفل مرهبي حفل فاضل حفل مسرحيات التي
هي كدم نخزلي محبب عند الناس بكل عام وتأنتي أهمية
من معانيه التي كل كلمة فيها لها معنى ومعنى مختلف مثال
(فوق الناخذ) من أكثر القنود المحببة بالوطن العربي
فقد الميامس - زوالف - القراصية - هيمتفي فاصل اسقى المطاه
ملكتم فواردي - جاني صبيبي ابر الحلقه وكثير والعديد من الكلمات
الدثريية التي توصف بالبالدات التي لا تنكرر ولد عبيدها
الزمن لذلك يجب علينا ~~الحفظ~~ الحفاظ عليها وتوارثها عبر الأجيال
وتطويرها بكل لذتق لمساها الفني والثقافي لذلك بشكل
شخصي أقوم بالتعاون مع مشراء على مستوى رامي بالوطن
العربي ولحنين كذلك الأمر لكي أكون من المشاهير المساهمين
بتطوير ذاك الكنز الذي توارثناه من ظلال فناني حلب الشهباء
وبناء على هذه الأهمية أتمنى ان يكون من القنود الحلبيية
في قائمة التراث الإنساني لليونسكو

فارس الأحمر
٢/١٢/٢٠١١



I am an Aleppo artist Rana Mouawad, born in Damascus 1981, a member of the Aleppo Artists Union.

I was brought up, and spent my life, in the city of Aleppo. I inhabit the city in as much as it inhabits my soul and my heart. This city, omnipresent in its artistic history, claims a great space of my feelings and emotions. I grew up listening to the masters of Aleppo *tarab*, to the melodies of Al-Qudoud al-Halabiya, the cadences of which fill the whole world. I managed to express those feelings and this culture through my musical and singing abilities.

I bear the message to spread this heritage which constitutes the identity of the people of Aleppo, wherever they are. In all concerts and festivals, I sing Al-Qudoud, because they represent social values that tell the story of this society.

I, therefore, support all exerted efforts of all parties to register Al-Qudoud al-Halabiya on UNESCO's Representative List for the Intangible Heritage of Humanity. Let the whole world be introduced to the musical language of Aleppo, Syria, and its culture that sublimates humanity to a haven of purity and tranquility, away from the sounds of this invasive war.

Rana Mouawad
10.8.2018

أنا الفنانة الحلبية رنا معوض مواليد دمشق 1981م، وعضوة في نقابة الفنانين في حلب.

أمضيت حياتي وتربيت في محافظة حلب، ولا زلت أسكنها وتسكنني بالروح والقلب. فاستطاعت هذه المدينة العظيمة بتاريخها الفني والطربي أن تمتلك جزءاً كبيراً من مشاعري وأحاسيسي، فكبرت وتربيت على أصوات شيوخ الطرب الحلي وعلى ألحان القدود الحلبية التي ملئ صوتها العالم بأسره، وتمكنت من عكس هذه المشاعر وهذه الثقافة من خلال صوتي ومقدرتي الغنائية.

فأنا أحمل رسالة إيصال هذا التراث الذي يشكل هوية المجتمع الحلي أينما حل، وأعمل دائماً على غناء القدود الحلبية في كل الحفلات والمهرجانات لما تحمله من قيم اجتماعية تعبر عن المجتمع وحكاياته.

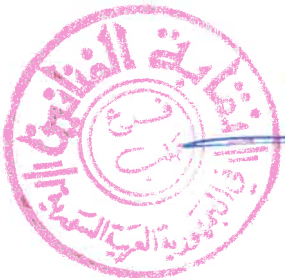
ولذلك فإنني أدمج جميع الجهود المبذولة من جميع الجهات في سبيل ترشيح عنصر "القدود الحلبية" على قائمة التراث الإنساني في منظمة اليونسكو، ليتمكن العالم كله من التعرف على اللغة السورية الحلبية الموسيقية وثقافتها المرتبطة بالمجتمع والتي ترتفع بالروح الإنسانية إلى مكان يسوده النقاء والصفاء. بعيداً عن أصوات الحرب الدخيلة على المجتمع السوري.

رنا معوض

٢٠١٨ / ٨ / ١٠

~~Rana Ma'wuz~~

رئيس مجلس فرع حلب
لنقابة الفنانين
عبد الحليم حريري



Handwritten signature in blue ink.

Name: Ahmad Khairi, age: 52.

Profession: Artist, from Aleppo

Musical legacy. I begin with the saying: "If you want to know something about a people's civilization, listen to their music." Music, singing, and all types of arts identify a nation's civilization.

Singing has many types. Al-Qudoud al-Halabiya is one of them. The word "*Qad*" (singular of Qudoud) refers to a lyrical stanza that fits another one. The people of Aleppo became famous for Qudoud, having reached an advanced stage in developing other, more remote, types. This art in particular, reflects and expresses a society's status; it describes people's conditions, their joys, sorrows, and social and religious festivities. We inherited this legacy orally, with little scribing that was passed from generation to generation. We have received most of it.

Some Qudoud expresses joy and instigates people to work and to get closer "when I first met my love;" others appeal metaphorically to the beloved: "Lemon, oh lemon," "Oh, the tanned," "Above, we have a mate;" others still to reflect religious occasions, or to express melancholy "Oh pour ye tears of the eye," There are numerous other examples of the *Qad*, which, as I mentioned earlier refers to two stanzas of the same size but with a difference in wording. A religious *Qad* is parallel to a lyrical one: "under her howdah=Oh ye Imam of prophets." These refrains and tunes had a great appeal in Syrian society, particularly in Aleppo, and spread across the Arab world because Arab societies have similar passions and values.

The people of Aleppo were the ones who composed more Qudoud that reflects various social conditions. This is the reason of their great appeal. Aleppo's location on the Silk Road contributed to their proliferation. Many masters came from Aleppo, including Sabah Fakhri who enriched the musical repertoire with many Qudoud.

In consequence of the above-said, I stress the importance of nominating Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List for the Intangible Heritage of Humanity so that other communities get to know the Syrian musical repertoire, and so as to enhance artistic and cultural communication among nations.

In conclusion, I would like to mention a link to my *YouTube* channel (my name in Arabic). It includes Qudoud and other types of singing.

Thank you

Singer Ahmad Khairi

التعريف: الأسم أحمد هنري « العمر: 52 » المهنة: فنان (مطرب) « المحافظة (جلد)
البارث الموسيقي: بدايةً نطلق من مقولة (إذا أردت أن تعرف مهارة شخص اقرأ موسيقاهم)
فالرسم والضاد وكل أنواع الضون هي بمثابة هوية تعريفية بصيرة شعبة أوامة
من هنا نعرف أن الفن الفناي له عدة جوانب ومنها (القدود الحلبية)، كلمة (فناي) تعني قطع
فناي يوازي قطع فناي آخر، والحلبيون أشهروا بذلك بعد أن لبوا مرحلة متقدمة
في تطوير باقي أنواع المقالب الفنايية، فالقدود على وجه الخصوص كانت فناي ممتع مجتهد
ولقبت أهوال الناس بأمرهم وأمرهم مناسباتهم البيئية والأهليجية وهذا البرك
نقل البياخر التوار ولبعض التوارثة الأجيال ووصلنا الكثير منه،
فهناك بعض القدود التي كنا في الأمراء والكهن على العمل والتغريب الأحيائي (قد أو أخرى
ومنا كانت لعناية الحبيب بكل رقي (ليونة عم الليونة - الأسم للون فوق الناخذ)
ومنا للناسبات الدينية والكالات الوحدانية (قد كتابا ومع الصين) وهناك الكثير من
الأصالة كما أسلفنا بأن (القد) تعني قطعين نفس الحجم مع اختلاف الكلام
قد ويني يوازيه قد آخر فناي (حتى هود جلا = يا إمام ارسل) من هنا نجد أن هذه
المقالب والأركان لاقت استحسان لدى المجتمع السوري وعلى وجه الخصوص الحلبين ويك
فتعرف في الوطن العربي لأن المحققات العربية متشابهة بالمواظف والقيم الإنسانية
وكان الحلبيون هم أكثر من صاغ قدود كناي هالان المجتمع في كل ظروفه وهذا ما جعلنا
تلاقى سواهاً كبيراً وساهم بإنشائها موقع حلب على خط الحركة كمدنية تجارية وبرز
الكثير من أمثالين الفن على أسهم الأستاذ (صباح نخري) الذي أثنى المكتبة الفنية
بالكثير من القدود، ثمينة حلب كنقطة تجارة على خط الحركة ساهمت في نماذج الأبناء
الفنايية وهذا ما سرع بإنشاء القدود
على هذا فإنتي أو ك ~~ههههه~~ على أهمية ترشيح ظهر القدود الحلبية كقائمة
الترات الإنسانية في اليونكو ليتج في باقي المجتمعات السورية على ثقافة وترات
المكتبة الفنية السورية من خلال موسيقي وزيارة في التواهل الفني والشعبي بين
الشعب .. أخيراً .. أود أن أضيف إلى الأندوني على اليوتوب لبعض أعماله قد قدود
وغيرها (قناة خاصة بإسمي بالعربي) المطرب أحمد هنري

Name: Ahmad Khayata, Age: 50, Aleppo.

Profession: Artist and instructor in Aleppo institutes, a member of the Artists Union, instructor of the National Choir of Aleppo, Member of the Board, The United Arab Association for Literature and Arts, instructor of Al-Qudoud al-Halabiya, *muwashahat*, and musical heritage.

A main factor in the rise of societies lies in their musical legacy, and the lyrical tradition that is a universal language and a message to other nations, and a language of communication with other cultures. Variations of music and melodies express our life and conduct. Al-Qudoud al-Halabiya regulated the principles of conduct and of expression. This art enriches the lives of people, expressing a wide range of feelings (love, longing, sorrow, joy). Qudoud is also blind to religious differences, and is thus a unique storehouse that should bedeck the world with its artistic and musical richness, a beacon to the world.

I therefore assert the importance of nominating the element of Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List for the Intangible Heritage of Humanity. This registration will introduce the world and cultural communities to Syrian heritage and culture, to its artistic richness and its musical legacy. It will further expand the horizons of cooperation with other countries in the fields of music and cultural communication.

My deep appreciation

Artist Ahmad Khayata

Tel: 0950552984/0936562720

الاسم: احمد خياطه العمريه محررنا عاما المدنيه : حلب
المهنة : فنان و مدرس في معاهد حلب - عضو نقابة الفنانين
مدير كورال حلب الوطني - عضو مجلس الجمعية لهربي للاداب والفنون
أُدِّسَ الصدود الحلبيه والموسمات والتران الموسيقي

ان المنصر الاساسي في نفوس المجتمعات هو الارث الموسيقي والطابع القثائي الذي
يعبر لغة انانية ورساله الشعوب ولغة يتتقف بها ويتداولها مع الحضارات
من هنا انبثقت الوان واسفال غنائيه عبرت عن عياها البر وسلوكياتها الى
ان ظهرت الصدود الحلبيه التي نظمت وتقلت وسمحت أسس التفاعل والتعبير
حيث انها اعنت ماع الناس - في كل الحالات الانانية بكل معانيها
الحب - والخين - والحزن والفرح ولم تحيز بين الاديان وكأنت بحق
كلية فريده ستم ان تزين كتاب العالم بفناتها الحقني والموسيقي
وكأنت بحق صارة وابداع حيث انتشرت لصدود في كل انحاء العالم
وعليه فاني اؤكد على ضرورة اواهميه ترسيخ عنصر لصدود الحلبيه
على قائمه التراث الانساني في اليونكو ليني هذا السبيل لردول
العالم والمجتمعات الثقافيه ان تعرف على تراث وثقافه سوريا وعماها
القصي وادائها الموسيقي وليتم توسيع إطار التعاون مع كافة الدول
في مجال ات الموسيقي والتفاعل بين لهقافات وكم قائمه الشكر

هـ - ٩٥٠٥٥٢٩٨٤
٩٢٦٥٦٧٧٥٠

القنان احمد خياطه

٥١٧/١٢/٢٠١٩

Taher Mamelli, Music Composer and Producer, DOB 1966, Aleppo.

I have been composing soundtrack music for over 20 years. I studied classical music in English after graduating from the Higher Institute of Music, Damascus. It was all the influence of society, family and the musical environment in which I was brought up in my city of Aleppo. Interest in music and singing prevails in every house in the city of Aleppo.

The most distinct of musical forms in Aleppo are Al-Qudoud al-Halabiya. This art is iconic in every house. Any member of the Aleppo family, of all strata in society, interacts actively with the Qudood of Aleppo. This reflects the scale of influence that this artistic legacy has over humans across time.

I, therefore, emphasize the importance of registering Al-Qudoud al-Halabiya as an element of Syrian cultural heritage in UNESCO's Representative List for the Intangible Heritage of Humanity, so as to introduce the world to our cultural and civilizational legacy.

Taher Jamil Mamelli
14.11.2018

طاهر مامللي مؤلف وموزع موسيقي من مواليد حلب 1966.

اعمل في مجال الموسيقى التصويرية منذ أكثر من عشرين سنة، بعد دراسة الموسيقى الكلاسيكية في إنكلترا والتخرج من المعهد العالي للموسيقا في دمشق.

وذلك كله نتيجة تأثير المجتمع والأسرة والمناخ الموسيقي الذي نشأت عليه في مدينتي حلب حيث لا يخلو كل بيت من التواصل والاهتمام بالموسيقى والغناء بشكل أو بآخر.

طبعاً ابرز ما يميز أشكال الموسيقى والغناء في حلب هي القدود الحلبية وكأنها ايقونة كل منزل ولا يمكن أن تجد أي فرد من أفراد الأسرة الحلبية على كافة المستويات الاجتماعية الا ويتناغم ويترطب للقد الحلبي، وهذا بدوره يعكس مدى تأثير ذلك الإرث الفن على المجتمع الإنساني والارتقاء به عبر جميع مراحل الزمن.

ونما سيق أكد على ضرورة وأهمية تسجيل عنصر القدود انجليزية كعنصر تراث ثقافي سوري على قائمة التراث الإنساني في اليونسكو ليتعرف العالم على إرثنا الثقافي والحضاري

2018/11/14

طاهر جميل مامللي



My name is Yaman Qassar, age 15.

I participated in "The Voice Kids" program where I sang Al-Qudoud al-Halabiya because it reflects my city and region in which I live and to which I belong.

Because I love this lyrical tradition of Aleppo, and because I was brought up learning it in my home, I continue to study music and vocals. This is so that I can communicate the art of Qudoud to the widest possible audience in all countries.

I hope that Al-Qudoud al-Halabiya is included in UNESCO's Representative List for the Intangible Heritage of Humanity. This will enable the world to know the art of Aleppo, its beauty and importance in the city of Aleppo, and how people in my city celebrate it from generation to generation, from parents to their children.

Yaman Qassar
10.10.2028

اسمى يمان قهار عمرى ١٥ سنة

شاركت في برنامج (The voice) للأطفال وكتبت نغما ولقدود، كلبية لأدائها تصبر عن
حافظتي وصدنيتي لتي أعيش وأنتمي اليها .

وليك أهب لهذا اللون إضائي طلي وليدى تربيت عليه حتى فنزلنا ، فإنتي أتابع دروس
الموسيقى والنغما بالنسبة للقدود حتى أعلن من ايهال لهذا النوع إضائي إترابي طلي
لأكبر عدد ممكن من الناس في مختلف الدول

فإنتي اعنى أن يكون عنصر القدود طلية في قوائم إتراث في اليونسكو ، ليعلن
العالم من التعرف على لحن طلي وجمالكم هو طهم في مدينة صلب وكم يتغنى به طليون
جيدا بعد جيل من إتياء الي إتياء

يمان قهار

٢٠١٨ / ١٠ / ١٠

~~يمان~~

We are a number of Aleppo musicians, interested in Al-Qudoud al-Halabiya because this art constitutes a Syrian heritage, and is an important element of our inherited identity. We emphasize the importance of nominating this art to UNESCO's Representative List for the Intangible Heritage of Humanity

Muhammad Sharifa	Violinist
Muhammad Nadim Nator	Violinist
Muhammad Nasser	<i>Qanoon</i> (Oriental Zither) player
Abdul Hamid Sheik Al-Basatneh	Drummer and percussionist
Zakaria Muhammad Kahat	Tambourine player

Towards nominating Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List

18.8.2018

كُنْ مَجْمُوعَةً مِنْ عَازِفِينَ كَلْبِيِّينَ الْهَمِينِ بِالْقُدُورِ كَلْبِيَّةٍ كَوْنَهَا تَرَاتُ
 سَوْرِي وَوَلَدٍ مَهْمٍ مِنْ هَوْرِيَّةٍ، لِقَاعِيَّةٍ لِسَاعِلَةٍ نَوَلِدُ عَلَى أَهْمِيَّةٍ رَسْمِيَّةٍ لِقُدُورِ
 عَظْمَى قَاعِيَّةٍ لَتَرَاتُ بِرِسَائِيَّةٍ بِيُونَسُكُو
 الرَّحْمَنَادُ كَمْدُ الرَّحْمَنُ
 عَازِفُ كَمَا
 11
 مُحَمَّدُ دِيمُ نَاهُورُ
 عَازِفُ كَمَا
 2
 مُحَمَّدُ نَاهُورُ
 عَازِفُ قَانُونُ
 عَازِفُ إِيقَاعِ جَلْبَةِ عَمَلُ
 عَازِفُ رَقِ
 زَكْرِيَا كَمْدُ كَمَا

كَوْنُ رَسْمِيَّةٍ لِقُدُورِ كَلْبِيَّةٍ عَلَى قَاعِيَّةٍ
 التَّرَاتُ بِرِسَائِيَّةٍ

١٨ / ١٨ / ١٨

I, the undersigned, Somer Al-Najjar, a performer of the Aleppo *tarab*, and a singer of Al-Qudoud al-Halabiya. I started singing when I was a child, and continued to nurture my interest to date.

Being a citizen of Aleppo, brought up to the cadences of *tarab*, and to the voices of the masters of Aleppo art, I am intimately connected to Al-Qudoud al-Halabiya. I enriched my talent with formal education at the hands of leading musicians and composers in Aleppo. I studied vocals and music at the Arab Institute in Aleppo for six years. Having imbibed the multiple aspects of this art, I pursued further academic study at the Higher Institute of Music, Division of Oriental Singing, for five years.

Today, I strive to communicate the sublime mission of preserving this art that is connected to the cultural identity and the musical memory of the people of Aleppo.

I do my part through instructing children and the young who wish to learn the principles of the Aleppo *tarab* and Al-Qudoud al-Halabiya academically, in my capacity as the chairperson of the division of Oriental Singing, and singing instructor at the Sulhi Wadi Institute, and the Higher Institute of Music, Damascus. I also do performances in the Opera House, where I was appointed as a singer.

Al-Qudoud al-Halabiya constitutes an important legacy, especially for the people of Aleppo, and for all Syrians. This heritage imparts upon us the need to practice it regularly and to preserve it by all means possible, so that Al-Qudoud al-Halabiya continues to be Syria's sublime message, transcending language and the sounds of war that attempted to deface our legacy and cultural heritage.

I, therefore, support and encourage the nomination of Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO. It is a perfect example of elements of cultural heritage that unite people of different backgrounds through the simplest and most subliminal ways to promote goodwill, amity and peace

Somar Najjar

Tuesday 27 November, 2018

أنا الموقع أدناه رسوم النجار

عُودِي للطرب الكلبِي وفضي للقود الكلبِي منذ البداية لفتني لتي ما مني
لعمرا الطفولة واستمرت وتنامت حتى الوقت الحالي .

فمن الرعم من الإرتباط الأكبر الذي يجهني بالقود الكلبِي كوشي ابن
صديقة حلب الشهباء وكوشي ترعرت على الأركان الطربِي وأهوات عمالقة
الفن الكلبِي فأنتي أحنفت إلى الموهبة الكبرية من متابعة دراسة المدرس
بشكل أنا وحين علم بي كبار الفنانين والمطربين الكلبين من دراسة إقتار الموسيقى
بالمعهد العربي طده ستة سنوات على حلب فتصبحت هذا الفن من أجلي هو ابني
وهابت لبعدها دراسة الأنا وحين بالمعهد العالي للموسيقا طده خمس سنوات
افتتحها عن غنا شرقي .

والآن أعمل على الإقبال برسالة السابعة في الكفالات على هذا النوع من الفن
الفناني المدرس المرتبط بالهوية القاصية والذاكرة المدرسية الكلبية
نأنتي أقوم لعمارة دورتي من تلقين وتعليم الأطفال والسبات الرانجيب تتلقى
أصول الطرب الكلبِي وبياد من غناء القود الكلبية بكل الأاديين ومضج
من خلال عملي كرئيس قسم الفنا الشرقي وأستاذ الفنا الشرقي من معهد
حلبي الوادي للموسيقا طده وفي المعهد العالي للموسيقا طده ومن خلال
حفلاتي من دار الأوبرا حيث تم تعييني لصفحة فضي شرقي به أراء والإجابة طده

إن القود الكلبية موروث هام بالنسبة للكلبِي بكل فاعل وللوريين بكل عالم
يتعلم منها الممارسة المتعمرة والدعم والاهون من كل المجالات لتبقى القود الكلبية رسالة
سورية الراسية التي تحو وترتفع عن كل اللغات وأهوات الحزن التي حاولت النيل من
تراثنا ومخزونا الثقاها وعليه فأنتي أجمع وادعم ترشيحي ملف القود الكلبِي
من منظرة اليونسكو ليكون فري مثال على الفنا التراثية القاصية التي تجمع وتوحده
القنات المختلفة بأسطر وأسم الطرب لها من الجهد والبرهان

I am Ziad Ammouneh from the Governorate of Rural Damascus, age 12.

I sing Al-Qudoud al-Halabiya, and I am attached to it because it expresses the traditions of our ancestors. We were brought up listening to it. We loved its words and cadences.

Because of my love for Qudoud, and its importance for the musical traditions of Aleppo, about which we read in the institute, I wanted to express this importance and that beauty. So, I performed a number of Qudoud songs in the musical show "The Voice Kids." I emphasized the importance of this type of Aleppo music to introduce it to the world, and to acquaint younger people with the musical tradition of Aleppo.

Therefore, I like to see Al-Qudoud al-Halabiya, as an element of Syrian heritage, at UNESCO, so that the whole world gets to know this beautiful art which I love, and of which I am proud.

Ziad Sallah Ammouneh
27.11.2018

أنا زياد صلاح أمونة من محافظة ريف دمشق حريه 12 عام

أعني القرد الكلبيه ومعك بقائنا الأنا تعبير عن تراث أجدادنا وترينا
عليها وعلى طهرنا من أهلنا فأحبنا كالماترا والمانزا الجميله.

وبناء على محبتنا لها وللعمود الموسيقي الذي نتعلمه في المرشد لذلك
حتم بأرادنا مجموعة من القرد الكلبيه في برنامج (زاحرس كيرز) لتؤكد على أهمية
القرد وتهديره للعالم لتعريفه عليها وعلى التراث الموسيقي الكلبيه .
ولذلك فاني أتمنى أن أرى القرد الكلبيه كمنظر للتراث السوري موهورتي
منظمة البرنكو لتعريف العالم كله على هذا اللون الجميل والذي أتمنى واقتربه .

زياد صلاح أمونة

11/11/2017

لهتمتكم

ص



I am Abdul Rahman Halabi, from the Governorate of Damascus, age 13.

I love singing and music. I'm pursuing my musical education at the Sulhi Wadi Institute. I was greatly influenced by master Sabah Fakhri and his beautiful voice when performing Al-Qudoud al-Halabiya, one of the most important musical patterns of Syria.

A number of my colleagues and I, from various cities in Syria, endowed with beautiful voices, are working on introducing this type of singing in the "Voice Kids Program." Through our voice, we like to express our connection to this type of singing which is considered an important part of our tradition. Al-Qudoud al-Halabiya highlights the strength of voice, and the ability to move across musical scales.

I wish that this Al-Qudoud al-Halabiya be registered in UNESCO, so that it is known internationally, and so that the world enjoys this type of singing, and knows our heritage and our musical and singing arts. The world would also know about the degree to which we, of all ages, uphold this art and preserve it. Our message, we the young of Syria, to the world is one of amity, honesty and peace despite the tough years of war that we went through.

Abdul Rahim Halabi
17.11.2018

أنا عبد الرحيم الحلبي من محافظة دمشق عمري 13 سنة

أحب الفناء والموسيقى وأنا ببع تعليمي الموسيقي في معهد صليحي الوادي. ومناشرتنا لاسناد صباح فخري وبصوته الجمال في تأدية القدر الحلبية التي تعتبر من أهم الأناط الفئانية السورية. والتي عملت أنا ومجموعة من أصدقائي أصحاب الأصوات الجميلة من سورية وعلى اختلاف المدن السورية بتقديم هذا النوع من الفناء في برنامج رذا فوسي كبرنامج لتغير بأصواتنا عن طريق تمكيننا بهذا اللون الذي يعتبر جزءاً هاماً من تراثنا ولما نملكه القدر الحلبية من قدرة على إبراز جمال الصوت والقدرة على التنقل في القامات الموسيقية ولذلك وليستع العالم كله بهذا النوع من الفناء، فإنني أحب وأتقن أن يتم تسجيل القدر الحلبية في البونكو ليكون مصروف عالمياً وليتصرف العالم على ما نملكه من تراث وعلى عنواننا الفئانية الموسيقية وعلى مدى تمسكنا بها وحفاظنا عليها من كل الأعمار وليكون رسالتنا نحن أطفال سورية للعالم رسالة محبة وصدق وسلام ونحن نحوان الحرب ~~الخطية~~ الفئانية التي مررنا بها

عبد الرحيم الحلبي

التاريخ: 27/11/2018

التوقيع: 

ملته



We are a group of young people from Aleppo. We love Al-Qudoud al-Halabiya, to the tunes and lyrics of which we were brought up. We endorse and support the nomination of the element of Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative list for the Intangible Cultural Heritage of Humanity. This art constitutes the very identity and culture of society in Aleppo.

3.7.2018

Muhammad Fatih Abu Zeid: researcher in the lyrical tradition of Aleppo, Qudoud, muwashahat, Sufi forms, and religious supplications.

Muhyideen Mussali: a collector of Sufi forms, Al-Qudoud al-Halabiya, Andalusian and Arab muwashahat, the *Samah* dance, inherited from the Master of Arts, Sheikh Cumar Al-Batsh, through his disciples, performer of Arabic and Aleppo variants and forms.

Muhammad Ali Habbal: Choral singer, interested in the lyrical heritage of Aleppo, muwashahat, Qudoud, religious, Sufi, and amorous melodies.

Abdullah Qadi: Engineer, interested in the arts and heritage of Aleppo.

Muhammad Abdul Hadi Mahayri: interested in original art and heritage, Oud and percussion player, performer of Qudoud, *muwashahat*, *Sufi* music, and love melodies of Aleppo.

نحن مجتهدون من شأننا كلبية كلبية لكي نشأنا على انعامها وكنائنها
شجع وندعم كرسى عنصر « لقدم كلبية » على قاصد التراث لسان في فطنته
اليونسكو عطا بطل هذه العنصر من هوية وثقافة المجتمع كلبية . ١٨/٧/٢٠٠٤

محمد صالح
محمد صالح

باحث في التراث الثقافي الكلبية
والفنون والفنون والموسيقى
والأشغال الصوفية
والأشغال الدينية

محمد صالح أبو زيد

جامع للتشغيل الصوفية والفنون الكلبية
والموسيقى الاندلسية والعبارة
ونقل السماع (رقص) بطون
عندما ساء الفن كلبية الشيخ عمر الدين
صه فلال كلاميات وصودي الألوام والعواليم
العبارة والكلبية .

محمد الدين موصلي

أعمال ومهتمم بالتراب الفنان
الكلبية للوحى والالمان الريح والفنون والفنون

محمد علي جمال

مهندس مهتم بالفن والتراث الكلبية .

عبد الله قاضي

محمد عبد الهادي محارب لهم بالفن والتراث الأصيل ومخاريف

أله العود والإيقاع مؤول مدسماة وفنون
والحان وطبقة وديانة وغزلية

وعلى سبيل في الفرقة الكلبية التراثية

العالمية للمركز الثقافي كلبية

محمد صالح













We are the young members of the *Shaba Urouba Youth Club*. We are interest in Qudoud, its details and its education. We are interested in nominating this art to UNESCO's List

Name	Age	Signature
Habid Haylani	35	
Ahmad Rukabi	21	
Mahmoud Kayyali	23	
Majdeddine Abu Zallam	18	
Abdo Fejleh	26	
Radwan Jubaibi	14	
Fouad Saad	19	
Wassim Zein	19	
Laith Sayegh	14	
Adnan Sabouni	19	
Mohamad Adib Yassin	22	

Towards nominating Al-Qudoud al-Halabiya to UNESCO's Representative List for the Intangible Heritage of Humanity

15.9.2018

نحن نادي شباب المروية نتقدم بتفاضل من علم القدر الحليبي
 وشهدتم بترشيح ملف القدر الحليبي الى قاعة اليونسكو

الأسماء	الأعمار	توقيع
- حامد حيلاني	٣٥	
- احمد ركن	٢١	
- محمود كيالي	٢٤	
- محمد الدين الوزلاقم	١٨	
- عبدو فحلاته	٢٦	
زهوان حبيبي	١٤	
- فؤاد سعد	١٩	
وسيم الزين	١٩	
ليث صايغ	١٤	
عدنان صابوني	١٩	
محمد ادريس	٢٢	
		

١٩/١٥ / ٢٠١٨
 قاعة بركان اللاذقية
 خور شيخ لقدم كلية على

Al-Qudoud al-Halabiya, with its beautiful connotations, easy words, and inherited heart-thrilling melodies, is an important element of the Syrian cultural identity. It holds a magical spell over popular memory that has been passed from generation to generation.




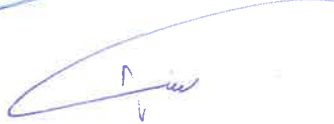










This art is the throbbing soul of Syrian society, its haven throughout the years of the war that we had to live through over the past eight years. We are a group of Syrians who appreciate Al-Qudoud and love listening to it. We assert the importance of Qudoud for us, and for humanity in general, for its embodiment, through its music and lyrics, of the values of love and peace. Let music be Syria's message to the rest of humanity.

Name	Age	Governorate	Signature
Reem Al-Ibraheem	30	Homs	
Razan Bahjat Mahameed	35	Daraa	
Roula Akili	36	Damascus	
Bashar Hassan	37	Damascus	
Ola Hassan	26	Damascus	
Shereen Naddaf	28	Lattakia	
Ammar Hasan	52	Tartous	
Maher Madini	30	Damascus	
Waleed Sawwan	42	Rural Damascus	
Amani Shahab	34	Rural Damascus	
Hiba Hassan	32	Damascus	
Mohamad Nayyal	36	Aleppo	
Hala Mahrouseh	27	Aleppo	
Nagham Qudsiyi	29	Aleppo	
Aida Toutanji	45	Aleppo	

القدود الحلبية بما تحمله من معانٍ جميلة، وكلمات سهلة، وأنغامٍ متوارثة تطرب القلب والروح. جزءٌ مهمٌ من الهوية الثقافية السورية وسحرٌ مميزٌ في الذاكرة الشعبية، التي تناقلها المجتمع السوري جيلاً بعد جيل.

فلاتزال القدود الحلبية الروح النابضة للمجتمع السوري، والملجأُ الأمن في ظل الحرب التي عاشتها سوريا على مدار الثمان سنوات الماضية، لذلك فنحن مجموعة من المجتمع السوري المحب للقدود والمستمع لها نؤكد على أهمية هذه القدود بالنسبة لنا وللإنسانية جمعاء لما تحمله من معانٍ تنشر المحبة والسلام عبر موسيقاها وكلماتها.

ونأمل أن يتم تسجيل عنصر القدود الحلبية على قائمة التراث الإنساني في اليونسكو. لتكون الموسيقى رسالة سورية للإنسانية.

الاسم	العمر	المحافظة	التوقيع
ريم البراهيم	30	حلب	
زرنا براهيمه كماميد	35	ريّا	
رولا عقيبي	36	دمشق	
سند حسن	27	دمشق	
علاء محمد	27	دمشق	
شيرين زيان	28	اللاذقية	
عمار محمد	20	طرطوس	
ساهر مريّة	20	دمشق	
وليد سويح	22	ريف دمشق	
زمانى شكيب	24	ريف دمشق	
هبة حس	20	دمشق	
محمد نبيل	26	حلب	
هلا هروسة	27	حلب	
نغم قدسية	29	حلب	
15/10/2018	25	حلب	

Al-Qudoud al-Halabiya, with its beautiful connotations, easy words, and inherited heart-thrilling melodies, is an important element of the Syrian cultural identity. It holds a magical spell over popular memory that has been passed from generation to generation.







This art is the throbbing soul of Syrian society, its haven throughout the years of the war that we had to live through over the past eight years. We are a group of Syrians who appreciate Al-Qudoud and love listening to it. We assert the importance of Qudoud for us, and for humanity in general, for its embodiment, through its music and lyrics, of the values of love and peace. Let music be Syria's message to the rest of humanity.

Name	Age	Governorate	Signature
Sawsan Hammoud	50	Tartous	
Mohamad Kerrou	25	Aleppo	
Omar Tarif Baghajati	23	Aleppo	
Ghassan Dahabi	53	Aleppo	
Tony Sharqi	27	Aleppo	
Waed Barakat	45	Aleppo	
Zainab Ali Barakat	23	Aleppo	

القدود الحلبية بما تحمله من معانٍ جميلة، وكلمات سهلة، وأنغامٍ متوارثة تطرب القلب والروح. جزءٌ مهمٌ من الهوية الثقافية السورية وسحرٌ مميزٌ في الذاكرة الشعبية، التي تناقلها المجتمع السوري جيلاً بعد جيل.

فلاتزال القدود الحلبية الروح النابضة للمجتمع السوري، والملجأُ الأمان في ظل الحرب التي عاشتها سوريا على مدار الثمان سنوات الماضية، لذلك فنحن مجموعة من المجتمع السوري المحب للقدود والمستمع لها تؤكد على أهمية هذه القدود بالنسبة لنا وللإنسانية جمعاء لما تحمله من معانٍ تنشر المحبة والسلام عبر موسيقاها وكلماتها.

ونأمل أن يتم تسجيل عنصر القدود الحلبية على قائمة التراث الإنساني في اليونسكو. لتكون الموسيقى رسالة سورية للإنسانية.

الاسم	العمر	المحافظة	التوقيع
سوزن محمود	٥٠	طرطوس	
محمد كرو	25	حلب	
عمر طريف بفاعي	23	حلب	
حنان دهي	٥٢	حلب	
طوبى سمان وعد بركات	٢٦	حلب	 
نوريس علي بركات	٢٢	حلب	